



AMBASCIATA DEL
GIAPPONE

在イタリア日本国大使館



150 • GIAPPONE ITALIA
イタリア 日本

**PROGRAMMA EVENTI
150° ANNIVERSARIO
DELLE RELAZIONI TRA
GIAPPONE E ITALIA**
日伊国交150周年
イベントプログラム

Luglio 2016 2016年7月
2a edizione 第2版



Messaggio dell'Ambasciatore Kazuyoshi Umemoto

I primi scambi tra Giappone e Italia risalgono alla seconda metà del XVI secolo, mentre le relazioni diplomatiche sono state instaurate il 25 agosto 1866 con la firma del Trattato di Amicizia e di Commercio. Da allora, Giappone e Italia hanno compiuto il proprio percorso di sviluppo quali Stati moderni, e le relazioni di amicizia e collaborazione tra i due Paesi hanno registrato un costante progresso nei più vari ambiti. Nel 2016 ricorrerà dunque il centocinquantenario dell'instaurazione delle relazioni diplomatiche.

Per questa importante ricorrenza sono in programma celebrazioni in varie località giapponesi e italiane. Auspico che, attraverso iniziative di interscambio che spazieranno negli ambiti più diversi, quali politica, economia, cultura, scienza e tecnologia, turismo e istruzione, la reciproca comprensione tra i due Paesi e tra le rispettive cittadinanze possa andare incontro ad un ulteriore progresso, e che questa sia l'occasione per il dischiudersi di nuove prospettive per le relazioni bilaterali.

Le relazioni tra due Paesi in ultima analisi non sono che rapporti tra esseri umani. In Italia su iniziativa giapponese, e in Giappone su iniziativa italiana, verranno organizzate manifestazioni promozionali e di interscambio, ma, per quanto attiene alle manifestazioni celebrative per il centocinquantenario delle relazioni diplomatiche, in qualsiasi dei due Paesi esse vengano organizzate, che siano di iniziativa pubblica o privata, il mio auspicio è che possano arrivare a coinvolgere quante più persone e che si realizzi un interscambio ad ampio raggio.

Saremo lieti di avvalerci del sostegno e della collaborazione di tutti Voi, affinché queste celebrazioni si rivelino quanto più proficue e le relazioni tra Giappone e Italia progrediscano ulteriormente.

梅本大使からのメッセージ

日本人とイタリア人との間で最初に交流があったのは16世紀後半にまで遡りますが、日本とイタリアが修好通商条約を締結し、国交を樹立したのは1866年8月25日のことでした。それ以降、日伊両国は近代統一国家として発展を遂げ、さまざまな幅広い分野にわたり両国間の友好協力関係は着実に進展してまいりました。そして、2016年は国交開設から150年目に当たります。

この大きな節目の年に、イタリア及び日本の各地におきまして、日伊国交150周年事業が実施される予定です。政治、経済、文化、科学技術、スポーツ、観光、教育など多岐にわたる分野で交流事業が行われることにより、日伊両国及び両国民の相互理解が一層促進され、かつ、二国間関係の新たな展望が拓かれる契機となることを期待しております。

国と国との関係とは、詰まるところ人と人との関係です。日本側はイタリアで、イタリア側は日本において紹介・交流行事を行うこととなりますが、日伊国交150周年事業におきましては、いずれの国で実施されるにせよ、政府と民間とを問わずできるだけ多くの方々が関与し、幅広い交流がなされることを祈念いたします。

日伊国交150周年事業が実り多きものとなり、幅広い分野で日伊関係が一層発展しますよう、皆様方からのご参加とご支援、ご協力をよろしくお願い申し上げます。

在イタリア日本国大使
梅本 和義

**Comitato d'Onore per il 150° anniversario
delle relazioni tra Giappone e Italia**

*Nicoletta Attolico
Livia Branca
Alberica Brivio Sforza
Elena di Giovanni
Valentina Moncada
Francesca Scaroni
Fulvia Visconti Ferragamo*

Comitato di Coordinamento Locale

*Ambasciata del Giappone in Italia
Ambasciata del Giappone presso la Santa Sede
Associazione Giapponese del Nord Italia
Associazione Giapponese di Roma
Associazione Giapponese in Toscana
Associazione Italiana per gli Studi Giapponesi (AISTUGIA)
Camera di Commercio e Industria Giapponese in Italia (CCIGI)
Consolato Generale del Giappone a Milano
Consolato Generale Onorario del Giappone a Napoli
Ente Nazionale del Turismo Giapponese (JNTO) – Sede di Parigi
Fondazione Italia Giappone
The Japan Foundation-Istituto Giapponese di Cultura in Roma
Japan External Trade Organization (JETRO) – Sede di Milano
Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI)
Scuola Giapponese di Milano
Scuola Giapponese di Roma*

**Comitato Promotore del 150° anniversario
delle relazioni tra Giappone e Italia**

*Presidente
Masami Iijima
Presidente del Consiglio d'Amministrazione, Mitsui & Co.

Tomotada Iwakura
Professore emerito, Università di Kyoto
Akira Gemma
Presidente, Associazione Italo-Giapponese
Nanami Shiono
scrittrice
Hajime Hayashi
Direttore Generale per gli Affari Europei, Ministero degli Affari Esteri del Giappone*

日伊国交150周年名誉委員会

ニコレッタ・アットーリコ
リヴィア・ブランカ
アルベリカ・ブリヴィオ・スフォルツァ
エレナ・ディ・ジョヴァンニ
ヴァレンティーナ・モンカーダ
フランチェスカ・スカローニ
フルヴィア・ヴィスコンティ・フェッラガーモ

現地連絡調整会議

伊日財団
伊日文化研究會 (AISTUGIA)
外務・国際協力省
国際交流基金 ローマ日本文化会館
北イタリア日本人会
在イタリア日本国大使館
在イタリア日本商工会議所 (CCIGI)
在ナポリ日本国名誉総領事館
在バチカン日本国大使館
在ミラノ日本国総領事館
トスカーナ日本人会
日本政府観光局 (JNTO) パリ事務所
日本貿易振興機構 (JETRO) ミラノ事務所
ミラノ日本人学校
ローマ日本人学校
ローマ日本人会

日伊国交150周年推進委員会

<委員長>

飯島 彰己 三井物産株式会社 代表取締役会長

<委員>

岩倉 具忠 京都大学 名誉教授
弦間 明 公益財団法人 日伊協会 会長
塩野 七生 作家
林 肇 外務省 欧州局長





Sponsor degli eventi celebrativi ufficiali del 150° anniversario delle relazioni tra Giappone e Italia
日伊国交150周年事業全体スポンサー

JTi **Panasonic** **SHIMA SEIKI**

ALCANTARA



Alitalia



ANA Inspiration of JAPAN
A STAR ALLIANCE MEMBER

BRIDGESTONE

Canon

CEREBA
Chemical Research Institute and Research Base

DAIKIN

FRANCO YAGO
INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDERS

NIPPON EXPRESS (ITALIA) s.r.l.

FUJIFILM
Value from Innovation

HITACHI
Inspire the Next

光文化フォーラム
INTER LIGHT FORUM

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

mitsui & co.

Nikon

NTT DATA

TORAY



Supporter
サポーター

▶ **FUTURE PLANNING PARTNERS** ◀



Sovvenzioni e collaborazioni di
助成・協力

JAPAN FOUNDATION



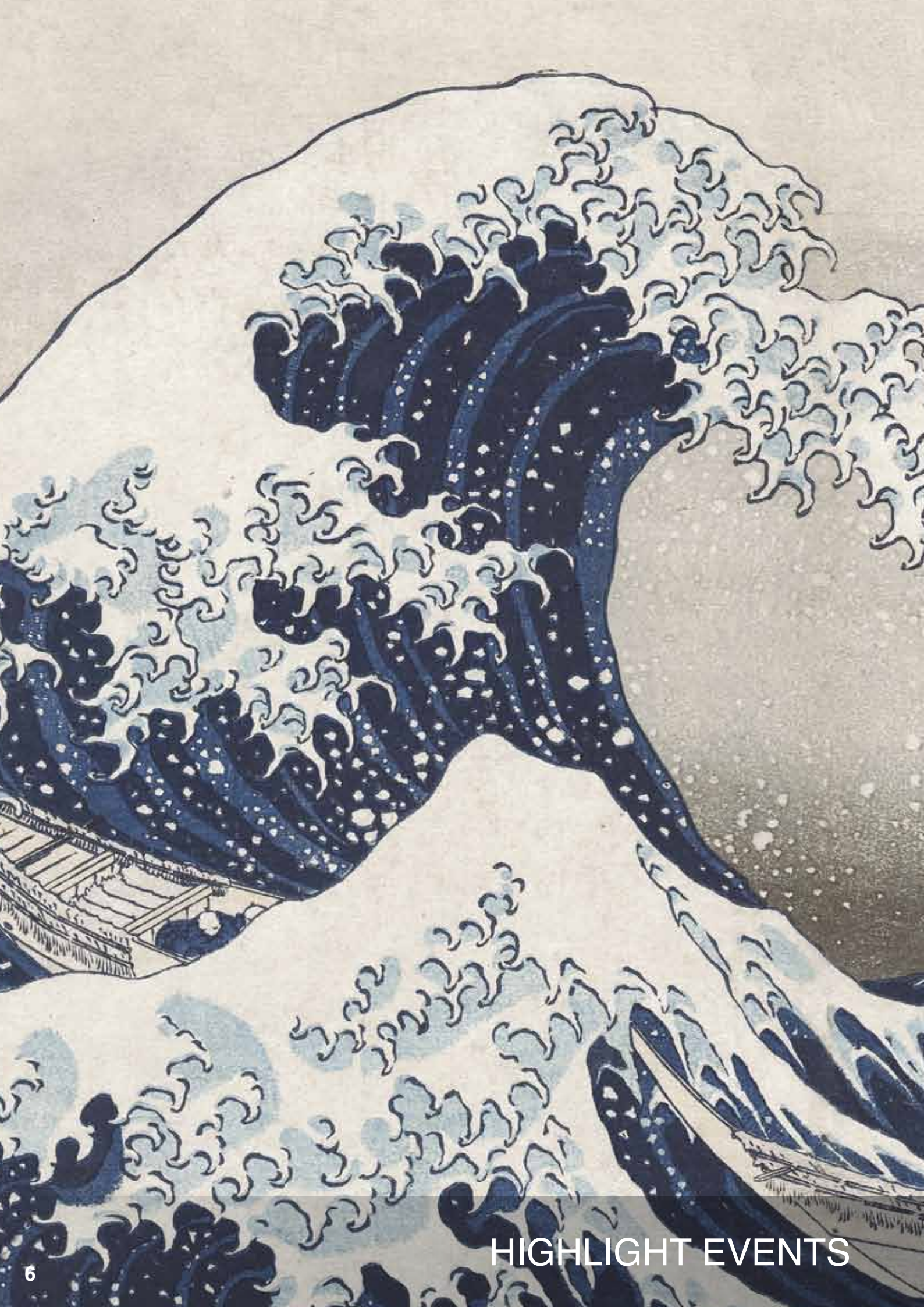
PROGRAMMA EVENTI

Calendario degli eventi di cui l'Ambasciata del Giappone è attualmente a conoscenza, in via di definizione.

各行事の紹介

本プログラムには、在イタリア日本国大使館が現時点で把握しているイベントのみが掲載されています。
また、詳細は今後変更される可能性があります。

- | | | | |
|-------------------------|---|---------------------|---|
| HIGHLIGHT EVENTS | ■ | CINEMA | ■ |
| ARTE | ■ | FESTIVAL | ■ |
| MUSICA | ■ | CONFERENZE | ■ |
| TEATRO | ■ | TRADIZIONE | ■ |
| COOPERAZIONE | ■ | ARCHITETTURA | ■ |
| SPORT | ■ | SCIENZA | ■ |
| FOOD | ■ | DESIGN | ■ |



HIGHLIGHT EVENTS

Hokusai, Hiroshige, Utamaro

北斎、広重、歌麿

Organizzato da: Comune di Milano,
MondomostreSkira, in collaborazione con
Honolulu Museum of Art
22 settembre 2016- 29 gennaio 2017
Milano, Palazzo Reale

Una straordinaria selezione di 200 xilografie policrome e libri illustrati, tra cui l'iconica Grande onda e la serie delle *Trentasei vedute del monte Fuji* di Hokusai, provenienti dalla prestigiosa collezione della Honolulu Museum of Art, mostra l'abilità e l'eccentricità dei tre grandi maestri dell'ukiyo-e, ed evidenzia come il mercato dell'immagine richiedesse loro di trattare soggetti simili, luoghi e volti ben noti al pubblico, temi e personaggi alla moda. Una domanda intorno alla quale crescevano inevitabilmente rivalità, prima ancora che tra gli stessi artisti, tra editori che si contendevano i migliori pittori, incisori e stampatori per dar vita a serie di stampe sempre diverse, verticali, orizzontali, in forma di ventaglio, in formato di libro per soddisfare un mercato dell'editoria sempre più esigente e ampio.

Curatore della mostra è Rossella Menegazzo, Università degli studi di Milano

主催: ミラノ市、モンドモストレ・スキラ
協力: ホノルル美術館
2016年9月22日-2017年1月29日
レアール宮殿(ミラノ)

ホノルル美術館所蔵、神奈川沖浪裏(かながわおきなみうら)に代表される葛飾北斎「富嶽三十六景」を含む200点の版画と読本挿絵の展覧会です。浮世絵の三大巨匠である、葛飾北斎、歌川広重、北川歌麿が、各々の個性と才覚をもってどのように当時の名勝、著名人、流行を作品に反映し、民衆のニーズに答えていったのかを垣間見る事ができます。当時の版元は、競い合って優秀な画家、版画家、摺り師等の職人を獲得し、市場の変化に答えるべく、縦、横、扇型、錦絵、書籍等、様々な形で浮き世を写し出していました。

展覧会のキュレーターはミラノ大学のロッセッラ・メネガッツです。

Spettacolo Noh
per il 150° anniversario
delle relazioni tra Giappone e Italia
日伊国交150周年記念 能楽公演

Organizzato da: Amasciata del Giappone in Italia, KOH LO SHA
settembre 2016
12: Residenza dell'Ambasciatore del Giappone, Roma
14: Teatro Argentina, Roma
16: Teatro della Pergola, Firenze

A circa vent'anni dall'ultima autentica rappresentazione di teatro Noh in Italia, Sakurama Ujin, XXI discendente della famiglia Sakurama alla guida della compagnia omonima, conduce gli spettatori alla scoperta del mondo dello yūgen, ammantato di profondità e mistero, che caratterizza la più antica forma di teatro giapponese classico.

In occasione del 150° anniversario delle relazioni tra Giappone e Italia, preludio della tournée italiana della Sakurama-kai sarà una serata su invito presso la Residenza dell'Ambasciatore: ad una introduzione al mondo del teatro Noh seguirà un brano dimostrativo tratto dallo spettacolo inedito *Tenshō kenou shisetsudan* (l'Ambascieria Tenshō), realizzato appositamente per il 150° anniversario.

La tournée entra nel vivo con due opere del repertorio classico. Al Teatro Argentina in programma lo spettacolo *Tsuchigumo* (Il ragno di terra), dramma che coniuga le numerose avventure medievali sorte intorno alle imprese dell'eroe Minamoto no Raikō (Yorimitsu) con leggende che si collocano alle radici della storia antica giapponese.

La data successiva è al Teatro della Pergola di Firenze con lo spettacolo *Hashitomi* (La persiana con gelosia a grata) che mette in scena la fugace storia d'amore tra la dama Yūgao e il nobile splendente di nascita imperiale, principe Genji, ispirata e ritagliata dal *Genji monogatari*, celebre romanzo di vastissima estensione risalente all'XI secolo e ambientato presso la corte imperiale di Kyōto. Entrambe le rappresentazioni saranno intervallate dall'intermezzo comico kyōgen, *Oba ga sake* (Il sake della zia).

主催者: 在イタリア日本国大使館、(社) 鴻臚舎
2016年9月

ローマ・日本国大使公邸(12日)、ローマ・アルジェンティーナ劇場(14日)、フィレンツェ・ペルゴラ劇場(16日)

約20年ぶりにイタリアでの本格的な能楽公演が実現します。櫻間家21代当主櫻間右陣率いる櫻間會が、日本最古の演劇である能楽が創り出す幽玄の世界へと観客をいざないます。

日伊国交150周年の機会をとらえた櫻間會によるイタリア公演は、大使公邸で幕を開けます(招待事業)。能についてのミニ解説から始まり、今回特別に用意された新作能「天正少年使節団」の見所が披露されます。

イタリア公演本番では、二つの古典演目が上演されます。ローマのアルジェンティーナ劇場で上演される「土蜘蛛」は、平安時代の武将源頼光の伝説をテーマにしています。フィレンツェのペルゴラ劇場で上演される「半部」は、11世紀に遡る朝廷を舞台とした長編物語「源氏物語」を原作としており、夕顔と光源氏の恋物語が描かれます。能の上演の間には、狂言「伯母ヶ酒」が上演されます。

Capolavori della scultura buddhista giapponese 日本仏像展

Organizzato da: Agenzia per gli Affari Culturali del Giappone,
Azienda Speciale Palaexpo
in collaborazione con Alma Mater Studiorum-Università di Bologna, Scuola di Psicologia e Scienze della Formazione,
Dipartimento di Scienze dell'Educazione,
NHK Promotions, MondoMostre
29 luglio 2016 - 4 settembre 2016
Roma, Scuderie del Quirinale

La cultura buddhista venne introdotta in Giappone nel VI secolo attraverso la Penisola Coreana. Se nell'VIII secolo a Nara, antica capitale, l'arte buddhista si sviluppa in accordo con la « civiltà dell'era Tenpyo », influenzata dalla dinastia cinese Tang dal carattere cosmopolita, nei secoli successivi, le sculture buddhiste assumono caratteri tipicamente giapponesi, mettendo l'accento sulla raffinatezza espressiva. La mostra espone esempi di sculture rappresentative di ogni epoca, in particolare dall'era Asuka all'era Kamakura, selezionate con l'intento di promuovere la comprensione della cultura buddhista giapponese.

A preannunciare la mostra due eventi collaterali: il 25 luglio è in programma, presso la residenza dell'Ambasciatore del Giappone, un seminario che illustra le potenzialità e le applicazioni all'arte della tecnologia di proiezione di ultima generazione 8k, mentre il 26 luglio il Professore Emerito dell'Università del Tohoku, Tanaka Hidemichi, e membri del comitato scientifico italiano della mostra terranno una conferenza presso il Museo Nazionale d'Arte Orientale "Giuseppe Tucci" di Roma.

主催者: 文化庁、パラエクスポ
協力: ボローニャ大学心理学教育学部教育学科、
NHKプロモーションズ、モンドモストレ
2016年7月29日～2016年9月4日
スクデリエ・デル・クイリナーレ美術館(ローマ)

仏教は、6世紀に朝鮮半島から日本に伝来し、8世紀には都のあった奈良において、仏教芸術は国際色豊かな唐美術の影響を受けた天平文化とともに発展します。その後の数世紀にわたり、仏像は繊細な表現を基調とする、日本的な特色を帯びるようになります。展覧会では、日本の仏教美術の理解を促進するために選定された、飛鳥時代から鎌倉時代までの各時代の名品が紹介されます。

またイベントとして、7月25日には日本大使公邸で仏像展において使用される最先端の8K映像技術と美術への活用可能性を紹介するセミナーを、7月26日にはローマの東洋美術館で田中英道東北大学名誉教授とイタリア側学術委員会のメンバーによる講演会を実施します。

L'architettura residenziale del Giappone contemporaneo 日本住宅建築展 (仮称)

Organizzato da: The Japan Foundation -
Istituto Giapponese di Cultura in Roma,
MAXXI Museo Nazionale delle Arti del XXI
secolo

7 novembre 2016 – 26 febbraio 2017
**MAXXI Museo Nazionale delle Arti del XXI
secolo**

Grande mostra di architettura contemporanea coorganizzata da Japan Foundation e MAXXI Museo Nazionale delle Arti del XXI secolo di Roma. Improntato sulla genealogia della casa giapponese moderna, l'evento offre un'ampia panoramica dell'architettura residenziale nipponica dal dopoguerra a oggi, attraverso 80 progetti. La selezione riguarda i passi più significativi compiuti di epoca in epoca negli ambiti tradizionali, etici e tecnici, oltre ad analizzare modelli, disegni e foto rivelatori di caratteristiche e cambiamenti intervenuti nel tempo. La struttura espositiva considera la pluralità dei punti di vista, attraverso la presentazione diacronica di sfondi sociali e stili di vita del Giappone, e ponendoli in comparazione con le architetture residenziali straniere coeve.

La mostra intende fornire al pubblico l'opportunità di sperimentare gli spazi abitativi del Giappone attraverso mockup a grandezza naturale realizzati e collocati in situ; si sta inoltre definendo l'eventualità di esporre modelli originali di edilizia significativa oltre a realizzarne di nuovi di grandi dimensioni. Per calarsi al meglio nelle epoche, saranno d'ausilio film con ambientazioni domestiche o foto d'arte che animeranno il confronto con i topos universali di casa e famiglia.

A cura di Kenjiro Hosaka (National Museum of Modern Art, Tokyo) e Pippo Ciorra (Museo Nazionale delle Arti del XXI secolo MAXXI), il progetto co-organizzato intende celebrare il 150° Anniversario delle relazioni tra Italia e Giappone. Offrono collaborazione tecnica l'architetto Yoshiharu Tsukamoto (Atelier Bow-Wow) e lo storico dell'architettura Hiroyasu Fujioka.

主催者: 国際交流基金 ローマ日本文化会館、
ローマ国立21世紀美術館 (MAXXI)
2016年11月7日～2017年2月26日
ローマ国立21世紀美術館 (MAXXI)

国際交流基金、ローマ国立21世紀美術館 (MAXXI) 共催による大規模建築展。「住宅の系譜 (ジェネオロジー)」をテーマに、戦後から現在までの日本の住宅建築を約80のプロジェクトを通し幅広く紹介します。住宅建築における伝統、思想、技術などの観点から、それぞれの時代や、あるいは時代を超えて見えてくる「系譜」ごとに代表的なプロジェクトを選出し、模型、図面、写真等の様々な展示物から、その特徴と変遷を考察します。また、日本の当時の社会背景や生活文化、同時代の国際的な住宅建築などを平行して見せることにより、より多角的な視点から展覧会を構成します。展示のみどころとしては、観客が日本の住宅空間を実体験できるような、実物大のモックアップを現地で制作予定のほか、建築模型は、大きいスケールのもを新規制作しつつ、いくつかの重要な当時のオリジナル模型も出品交渉予定。時代背景がわかるような、住宅を舞台にした映画、写真作品なども展覧会に盛り込み、現代社会における住宅、ひいては家族という世界共通の普遍的なテーマについて、新たな提案を試みます。

企画は、保坂健二郎 (東京国立近代美術館)、Pippo Ciorra (ローマ国立21世紀美術館) により、日伊国交樹立150周年を記念した両国の共同プロジェクトとしてスタート。日本側の学術協力として、建築家の塚本由晴 (アトリエ・ワン)、建築史家の藤岡洋保が参加します。

Domon Ken.

Il Maestro del Realismo Giapponese

土門拳ー日本リアリズムの巨匠

Organizzato da: Comune di Roma,
Mondomostre Skira

In collaborazione con: Domon Ken
Kinenkan, Città di Sakata

Sovvenzionato da: The Japan Foundation
27 maggio - 18 settembre 2016
Roma, Museo dell'Ara Pacis

Con oltre 70.000 scatti realizzati dagli anni Venti agli anni Ottanta, oltre a tanti volumi, articoli e commenti di critica fotografica, Domon Ken è considerato il maestro assoluto della fotografia giapponese, nonché il principale promotore del realismo come unico approccio possibile.

Un percorso via via sempre più definito e costante che lo ha visto passare dalla fotografia di propaganda durante la guerra a una fotografia come missione di vita, alla ricerca del proprio Giappone: quello affascinante e silenzioso dei templi antichi, delle sculture buddhiste, del teatro di burattini (in cui si rifugiò durante gli anni della guerra); quello seducente e vivo dei volti di personaggi famosi, come quello umile dei bambini di strada; fino al Giappone più misero dei villaggi di minatori, per giungere infine all'opera più sconvolgente e moderna che mostra Hiroshima e le sue ferite ancora aperte. La mostra è la prima autentica retrospettiva del maestro giapponese all'estero.

Curatori della mostra sono Rossella Menegazzo, Università degli studi di Milano e Takeshi Fujimori, Domon Ken Kinenkan.

主催者: ローマ市 モンドモストレ・スキラ

協力: 土門拳記念館 酒田市

助成: 国際交流基金

5月27日-9月18日

アラパチス博物館(ローマ)

1920年代から80年代にわたり7万点を超える写真とともに、数々の写真集、随筆、記事、写真批評を発表し続けてきた土門拳は日本写真界の巨匠とされ、リアリズムこそが写真への唯一のアプローチの方法であると提唱してきた第一人者です。

戦前、報道写真家としてキャリアをスタートさせた土門拳は写真とともに歩みを進め、古寺の神秘と静寂、戦時中には土門拳が精神のよりどころとした文楽、各界著名人の肖像、戦前から戦後の子どもたちの日常、戦後のエネルギー政策のねじれによる炭坑街の貧困、広島原爆投下の癒されない傷跡等、写真を通して土門拳は自身の日本を探求してきました。今回、海外では初の本格的な土門拳写真展となります。

展覧会のキュレーターはミラノ大学のロッセッラ・メネガッツと土門拳記念館の藤森武です。



Toccare Il Tempo 2016 - Kan Yasuda

時に触れる



Organizzato da: Comune di Pisa, Fondazione Arpa
In collaborazione con: Fondazione Italia Giappone,
Camera di Commercio di Pisa

30 Giugno 2016 - 30 Ottobre 2016

Città di Pisa

主催者: ピサ市、Arpa財団
協力: 伊日財団、ピサ商工会議所
2016年6月30日～10月30日
ピサ

Una mostra “en plein air” del Maestro Kan disseminata in un percorso turistico all'interno della Città di Pisa, che si contrappone alla maestosità dei monumenti pisani, fondendosi in una unica atmosfera di magia.

Nella mirabile scacchiera della città il progetto di questa mostra ha collocato le sculture di Kan come pedine bianche e luminose per suggerire al visitatore un gioco silenzioso di domande e di risposte. Una mostra che riempie con il marmo, come presenza viva in un certo senso sacra, chiedendo all' osservatore rispetto, contemplazione e silenzio e un minimalismo di forme pure, eleganti e leggere, che suggeriscono al visitatore un dialogo a mente libera.

Questo percorso “d'arte nell'arte”, partendo dagli Arsenali Repubblicani dell'antico Porto Medioevale, dove arrivava dalle cave di marmo questa sacro materiale, attraversa il centro storico fino a toccare la sacralità della Piazza dei Miracoli.

ピサの観光ルートに沿って、安田侃彫刻家による作品の屋外展示が開催されます。街中の壮大なモニュメントと対比されながらも溶け込んだ、不思議な雰囲気醸し出します。

この芸術ルートは、石切り場から大理石が運ばれていた中世時代の港「アルセナーリ・レプブリカーニ」から出発し、旧市街を通過して「ミラーコリ」広場に至ります。

“Situations” by Kishio Suga

菅木志雄 / 個展「Situations」



A cura di: Vicente Todolí e Yuko Hasegawa

Organizzato da: Pirelli HangarBicocca

30 settembre 2016 – 29 gennaio 2017

Milano, HangarBicocca

監修: ヴィセンテ・トードリ、長谷川祐子

主催者: ピレリ・HangarBicocca

2016年 9月30日– 2017年 1月29日

HangarBicocca (ミラノ)

Kishio Suga (1944, Morioka, Giappone) è una delle figure di riferimento di Mono-ha, corrente nata in Giappone a partire dalla fine degli anni '60, che approfondiva il rapporto tra arte e uomo, e in particolare la relazione con lo spazio, la materia e la realtà. Nelle sue installazioni, Kishio Suga utilizza sia elementi naturali, come pietre e legno, sia industriali, come plastica e acciaio, con i quali esplora e analizza l'interazione tra la materia e lo spazio. La mostra retrospettiva è la prima personale di Kishio Suga in un'istituzione d'arte in Occidente e presenta opere storiche e lavori più recenti, insieme a una selezione di progetti appositamente ricostruiti in loco dall'artista per Pirelli HangarBicocca.

菅木志雄(すが・きしお、1944年盛岡出身)は、60年代に日本で誕生した、美術と人間、特に空間、物質、現実との関係を考察する「もの派」の中心的アーティストです。菅氏は物質と空間の相互関係を模索し、石や木などの自然の要素やプラスチックや鋼鉄などの工業材料を作品に使用しています。西洋の美術館では初の個展となる本展覧会では、菅氏の過去と最新の作品だけでなく、ピレリ・ハンガー・ビコッカのために再構築された作品も展示されます。

TABEMONO NO BI **bellezza gusto immagine della tavola giapponese** 食べ物の美 – 和食の美・味・イメージ



Organizzato da: Museo Chiossone, Comune di Genova
30 ottobre 2015 – 11 settembre 2016
Museo Chiossone, Genova

主催者: キヨッソーネ美術館、ジェノヴァ市
2015年10月30日～2016年9月11日
キヨッソーネ美術館(ジェノヴァ)

Al giorno d'oggi tra le più prospere e variegata del mondo, la ristorazione giapponese ha lontane origini nel Medioevo, ma la sua evoluzione in epoca premoderna è legata essenzialmente a tre fenomeni: (1) la forma del pasto chakaiseki in seno alla cerimonia del tè nel tardo secolo XVI, (2) i movimenti d'uomini e merci che durante il periodo Edo si dipanavano lungo le principali vie di comunicazione e (3) lo sviluppo delle grandi città – Kyōto, Ōsaka e specialmente Edo, l'attuale Tōkyō – nelle quali si formò la vivace cultura dei chōnin, i borghesi di città. Questa mostra e il suo catalogo si propongono d'esplorare i significati culturali e visivi del cibo in Giappone in epoca proto-moderna e moderna, così come sono rappresentati nelle opere d'arte e d'illustrazione. La mostra comprende circa 150 opere appartenenti alle collezioni del Museo Chiossone, tra cui dipinti, stampe policrome, lacche, porcellane.

現在世界で最も豊かに発展した日本の外食産業の起源は中世時代に遡りますが、近世における発展は三つの現象によるものです。第一に、16世紀後期におけるお茶会の茶懐石。第二に、江戸時代に主な交通網を通じた人々の往来や商品の流通。最後に、町人文化が発達した京都、大阪、江戸などの大都市の発展。本展示会とそのカタログは、当時の絵画や美術作品の分析を通じて、近世・近代における日本食の文化的な意味と外見上の意味を探ることを目的としています。

キヨッソーネ美術館所蔵コレクションから絵画、浮世絵、漆などの150点の作品が展示されます。

EDO TIMELESS: c'era una volta Edo タイムレス江戸～昔々の江戸～



Organizzato da: Museo Chiossone, Genova
e Fondo Malerba Fotografia, Milano
15 Settembre 2016 – 17 Marzo 2017
Museo Chiossone, Genova

主催者: キヨッソーネ美術館、ジェノヴァ市、ミラノ・マレルバ写真財団
2016年9月15日～2017年3月17日
キヨッソーネ美術館(ジェノヴァ)

La mostra espone fotografie che hanno come soggetto i rari edifici giapponesi in legno della metà dell'Ottocento, sopravvissuti a incendi e terremoti, incastonati e nascosti tra moderne costruzioni. L'indagine è circoscritta all'area urbana di Tokyo e ripete, in chiave moderna, l'esperienza dei primi fotografi europei e giapponesi che con la loro opera contribuirono a diffondere nel mondo le immagini inedite di un paese ancora sconosciuto.

本展示会は、火事や震災を生き延び、現代の建築物の間に隠されたように存在する19世紀半ばの日本の木造建築をテーマにした写真を展示します。本調査は、東京都の様々な地区に現存する昔ながらの建築物を対象としています。これは、当時未知の国だった日本の写真を世界に普及することに貢献した欧州や日本の先駆者の写真家達の経験を、現代の視点で再評価する試みでもあります。

ANTOLOGIA DELLA PITTURA GIAPPONESE

日本絵画選集



Organizzato da: Museo Chiossone, Comune di Genova
Sovvenzionato da: The Japan Foundation
29 settembre 2016 – 11 marzo 2017
Genova, Museo Chiossone

主催者: キヨッソーネ美術館、ジェノヴァ市
助成: 国際交流基金
2016年9月29日～2017年3月11日
キヨッソーネ美術館 (ジェノヴァ)

© Museo Chiossone, Comune di Genova

La mostra presenta 76 pitture giapponesi e una lacca d'alto valore storico artistico, restaurate grazie al sostegno di Japan Foundation, Tōkyō National Research Institute for Cultural Properties (Tōbunken), Kōbe Shinbunsha e Sumitomo Foundation.

Corrispondenti ai principali formati pittorici – paravento (*byōbu*), rotolo orizzontale (*emakimono*), rotolo verticale o da appendere (*kakejiku*) – le opere documentano lo sviluppo delle più importanti scuole e correnti stilistiche durante i secoli XVI-XIX.

国際交流基金、東京文化財研究所、神戸新聞社及び住友財団の支援により、修復された絵画76点及び美術・歴史的価値のある漆器が展示されます。

屏風、絵巻物、掛軸などのキヨッソーネ美術館所蔵作品が、16～19世紀における主な流派や美術様式の発展を紹介します。

Made in Japan La scultura ceramica giapponese del XX secolo al MIC di Faenza

Made in Japan ファエンツァ国際陶器博物館所蔵20世紀の日本陶芸展



Organizzato da: MIC International Museum of Ceramics in Faenza
22 ottobre – 27 novembre 2016
Faenza, Viale Baccarini 19

主催者: ファエンツァ国際陶器博物館 (MIC)
2016年10月22日～11月27日
ファエンツァ

Grazie al Premio Faenza, il Concorso Internazionale della Ceramica d'Arte Contemporanea istituito dal 1938, il MIC di Faenza possiede la più grande raccolta extra territoriale di ceramica giapponese.

In mostra una selezione di un centinaio di opere, tra le più significative della collezione, per raccontare la storia della scultura ceramica nipponica del XX secolo.

1938年に設立された現代国際陶器コンクール「ファエンツァ賞」以来、ファエンツァ国際陶器博物館 (MIC) は海外における最大級の日本陶器コレクションを所蔵することになりました。

コレクションの中から厳選された最も代表的な作品約100点の展示を通して、20世紀の日本陶芸の歴史を紹介します。



LE BAMBOLE DEL GIAPPONE

Forme di preghiera, espressioni d'amore

日本人形展

Organizzato da: The Japan Foundation -
Istituto Giapponese di Cultura in Roma

ottobre - dicembre 2016

Istituto Giapponese di Cultura in Roma

主催者: 国際交流基金 ローマ日本文化会館
2016年10月~12月
ローマ日本文化会館

Il Giappone è spesso definito il regno delle bambole, poiché ne viene prodotta un'enorme quantità, di diverse foggie e funzioni, che costella la quotidianità dei giapponesi. Mostra itinerante targata Japan Foundation, presenta una vasta rappresentativa dei generi: dalle hinaningyō e gogatsuningyō del folklore ancestrale a quelle attinenti alle antiche arti performative giapponesi, come nōningyō o bunraku/kabukiningyō, oltre alle varianti regionali e agli esemplari realizzati da artisti contemporanei.

日本は人形王国と呼ばれるほど、多くの種類の人形があり、それらが様々な用途や目的を帯びて、人々の生活に深く関わっています。本展は国際交流基金巡回展として、古来の風習に育まれた「雛人形」、「五月人形」、古典芸能に材をとった「能人形」、「文楽・歌舞伎人形」、日本各地の人形、現代工芸作家による創作人形など、代表的な人形を紹介します。

New Japanese Photography Exhibition

新しい日本の写真展

Organizzato da: Fondazione Carispezia

16 Dicembre 2016 - 2017

La Spezia, Fondazione Carispezia

主催者: カリスペツィア財団

2016年12月16日~2017年

カリスペツィア財団(ラ・スペツィア)

La mostra presenta opere di fotografi tra i più rappresentativi del Giappone. Ad esporre sono i sette artisti: Tomoko Kikuchi, Lieko Shiga, Chino Otsuka, Risako Suzuki, Koji Onaka, Toshiya Murakoshi e Chikako Yamashiro.

日本を代表する7名の写真家、菊地智子、志賀理江子、大塚千野、鈴木理策、尾仲浩二、村越としや、山城知佳子の作品が展示されます。

Il Rinascimento della pittura Giapponese

日本絵画のルネッサンス



Organizzato da: Galleria degli Uffizi, Mondomostre
autunno 2017

Galleria degli Uffizi, Firenze

主催者:ウフツィ美術館、モンドモストレ

2017年秋

ウフツィ美術館(フィレンツェ)

Attraverso una selezione di grandi pitture di paesaggio e natura sui classici supporti di paraventi, porte scorrevoli e rotoli verticali, la mostra intende evidenziare il profondo legame con la natura e il sentimento religioso ad essa connesso, alla base di tutta la cultura letteraria e visiva del Giappone, ma estremamente preziosa anche in Occidente per una riconsiderazione dell'ambiente e del rapporto dell'uomo con esso.

日本の伝統的な屏風・襖・絵巻などに描かれた風景や自然をテーマとした、大規模なコレクションが展示されます。自然との密接な関係やそれに関わる神聖な精神は、日本の文学的・視覚的芸術の基礎ですが、環境及び環境と人間の関わりを再考するために西洋でも特に重視されています。本展覧会では、このような視点が浮き彫りになります。

Madama Butterfly di Giacomo Puccini

ジャコモ・プッチーニ「蝶々夫人」



Organizzato da: Fondazione Festival Pucciniano,
Fondazione Italia Giappone
29 luglio e 10 agosto 2016
Torre del Lago Puccini (LU), Gran Teatro all'aperto
Giacomo Puccini

主催者: プッチーニ・フェスティバル財団、伊日財団
2016年7月29日、8月10日
グラン・テアトロ・ジャコモ・プッチーニ屋外劇場(ルッカ、
トルレ・デル・ラーゴ)

Il Festival Puccini propone due rappresentazioni celebrative dell'opera Madama Butterfly, riprendendo il fortunato allestimento messo in scena per il Progetto "Scolpire l'Opera". Le performance si terranno il 29 luglio e il 10 agosto 2016 con le scene dello straordinario scultore giapponese Kan Yasuda e i costumi di Regina Schroeker.

プッチーニ・フェスティバルは、日伊国交150周年を記念しプッチーニの代表作「蝶々夫人」記念公演を開催します。プロジェクト「オペラを彫刻する」で使用され、当時高い評価を受けた舞台設置を再現します。彫刻家安田侃氏による舞台演出と、レジーナ・シュレーケル氏の衣装によるオペラが実現します。

Concerto della violinista Yuzuko Horigome

日伊国交150周年記念 堀米ゆず子ヴァイオリンコンサート(仮称)



Organizzato da: Ambasciata del Giappone in Italia
Autunno 2016 - inizio 2017 (data in via di definizione)

主催者: 在イタリア日本国大使館
2016年秋-2017年始め(調整中)

Concerto della violinista giapponese Yuzuko Horigome, che, pur facendo base in Europa, è attiva in tutto il mondo. I legami di amicizia tra Giappone e Italia si leveranno in musica attraverso le preziose sonorità dell'esibizione della violinista Horigome in una prestigiosa sede romana.

欧州を拠点に世界各地で活躍する日本人ヴァイオリン奏者の堀米ゆず子氏の演奏会を開催します。ローマの会場において、堀米氏の奏でる音色を通して日伊友好の絆を演出します。



Meiji Jingu Gagaku & Budo Japanese Court Music & Martial Art
雅楽と武道の夕べ

Organizzato da: Meiji Jingu, Triennale di Milano, The Japan Foundation – Istituto Giapponese di Cultura in Roma, Ambasciata del Giappone in Italia

Febbraio 2017

Triennale di Milano

Istituto Giapponese di Cultura in Roma

主催者: 明治神宮、トリエンナーレ・ディ・ミラーノ、国際交流基金 ローマ日本文化会館、在イタリア日本国大使館

2017年2月(調整中)

トリエンナーレ・ディ・ミラーノ、ローマ日本文化会館

Il Santuario Meiji Jingu di Tokyo presenta un'esibizione di gagaku, musica di corte, e di budō, arti marziali, autentiche espressioni del patrimonio culturale giapponese. Il gagaku, musica di corte tradizionale che si tramanda invariata nella sua forma originaria da almeno 1500 anni, è il risultato della fusione tra antiche musiche giapponesi e generi melodici di provenienza asiatica. Preservato dalla corte imperiale, è giunto inalterato fino ai giorni nostri, eseguito come musica liturgica nei principali santuari shintoisti e templi buddisti. Il concerto presenterà una selezione di brani del repertorio classico: "Hyōjō-netori" e "Etenraku", eseguiti con strumenti a fiato e a percussione; "Yoyogi-no-mai", danze con accompagnamento di musica "kagura" eseguite da diaconesse shintoiste del Santuario Meiji; "Ran-Ryō-Ō" (Il Principe di Lan Ling), danze con accompagnamento di musica "bugaku" eseguite da sacerdoti shintoisti del Santuario Meiji.

La presentazione delle arti marziali, budō, è affidata a una spettacolare dimostrazione di aikidō e kenjutsu (arte del combattimento con la spada) a cura dei maestri dello Shiseikan, il dōjō del Santuario Meiji, affiancati da praticanti amatoriali europei che hanno frequentato il dōjō stesso.

明治神宮による、日本の雅楽と武道の公演です。

日本古来の音楽と後にアジアの各地からもたらされた音楽が融合してできた伝統的な宮廷音楽である雅楽は、1500年以上にわたり、その形を保ちつつ受け継がれてきました。宮中で守られ、現代まで伝えられてきた雅楽は、主たる神社や寺院の宗教儀式の際に奏でられてきました。演目は、平調音取・越殿楽(笙・箏・龍笛・鞆鼓・太鼓・鉦鼓)、代々木の舞(巫女による神楽舞)、蘭陵王(神職による舞楽)です。

武道演武では、明治神宮の武道場である至誠館の師範と、同道場であつて研修を受けたヨーロッパ人の愛好家が、見ごたえのある合気道と剣術を披露します。

"Un bel dì vedremo": il Giappone ai tempi di Madama Butterfly 「ある晴れた日」: 蝶々夫人時代の日本

Organizzato da: Dipartimento di Beni Culturali e Ambientali dell'Università degli Studi di Milano
29 novembre 2016

Università degli Studi di Milano
Foyer del teatro La Scala

主催者: ミラノ大学文化環境財研究学科

2016年11月29日

ミラノ大学 / スカラ座劇場ホール

Il Dipartimento di Beni Culturali e Ambientali dell'Università degli Studi di Milano organizza in occasione dell'evento di apertura del teatro La Scala 2016 una giornata di studi internazionale che evidenzia il tema del contesto culturale, artistico, teatrale e sociale giapponese al tempo di Madama Butterfly e di come questo sia stato recepito e messo in scena da Puccini nella sua opera.

In occasione della prima dell'opera "Madama Butterfly" al Teatro La Scala, il 7 dicembre 2016, diretta dal Maestro Riccardo Chailly.

スカラ座の2016年シーズン開幕の機会に、ミラノ大学文化環境財研究学科主催により、蝶々夫人時代の日本の文化、芸術、演劇、社会上の背景を研究し、プッチーニがこれらの時代背景をどのように受容し、劇化したのかといったテーマを考察します。

2016年12月7日スカラ座におけるリッカルド・シャイー指揮によるオペラ「蝶々夫人」上演の機会に行われるイベントです。





**Arrivo delle navi scuola della Forza Marittima
di Autodifesa del Giappone per il 150° Anniversario**
日伊国交150周年記念寄港(海上自衛隊練習艦隊)

Organizzato da: Forza Marittima di Autodifesa del Giappone
1-5 settembre 2016
Civitavecchia

主催者: 海上自衛隊
2016年9月1日~5日
チビタベッキア

Dopo l'accoglienza da parte della cittadinanza al momento dell'approdo della nave scuola, si terrà una cerimonia di benvenuto. Durante il soggiorno dell'Unità di addestramento a Civitavecchia, sono in programma un concerto congiunto ed una competizione sportiva amichevole tra le due nazioni. Sono previsti inoltre una performance di tamburo giapponese wadaiko e delle visite delle navi scuola.

海上自衛隊練習艦隊が寄港の際、市民により迎えられ、歓迎行事が開催されます。練習艦隊の滞在中には、日伊海軍合同コンサートや日伊海軍親善スポーツ交流などが行われます。その他、和太鼓コンサートや練習艦内見学ツアーも予定されています。



Campionato di Kendo Coppa Ambasciatore del Giappone in Italia 日伊国交150周年記念駐イタリア日本大使杯剣道大会

Organizzato da: Ambasciata del Giappone in Italia,
Confederazione italiana kendo
In collaborazione con: All Japan Kendo Federation (AJKF)
17-18 settembre 2016
Roma, TOLIVE Sportscenter

主催者: 日本大使館、イタリア剣道連盟
協力: 一般財団法人全日本剣道連盟 (全剣連)
2016年9月17日18日
TOLIVEスポーツセンター (ローマ)

L'Ambasciata del Giappone in Italia e la Confederazione italiana kendo organizzano la prima edizione della Coppa dell'Ambasciatore, un evento di sport e tradizione per celebrare i 150 anni di relazioni tra l'Italia e il Giappone. Per l'evento verrà ricevuta una delegazione della All Japan Kendo Federation (AJKF).

Il 17 settembre 2016 ci sarà un seminario di kendo con la direzione di due maestri: Minoru MAKITA Sensei, 8 dan hanshi e managing director dell'AJKF, vincitore del 5° Campionato del Mondo di kendo e Arimitsu KAWAKAMI Sensei 7, dan-kyoshi, Professore associato di Kokushikan University.

Il 18 settembre si terrà una competizione a squadre di altissimo livello, con 12 squadre rappresentative di ogni regione italiana. L'Ambasciatore del Giappone in Italia, Umemoto, sarà presente all'evento e consegnerà alla squadra vincitrice la Coppa dell'Ambasciatore.

在イタリア日本国大使館は、日伊国交150周年を記念し、イタリア剣道連盟と共同で「日本国大使杯イタリア剣道優勝大会」を開催します。本事業では、一般財団法人全日本剣道連盟 (全剣連) のご協力により、先生の公式派遣が行われます。

大会に先立ち、9月17日(土)には、蒔田実先生(範士八段・全剣連常任理事(強化担当)・第5回世界剣道選手権個人優勝者)および川上有光先生(教士七段・国士館大学准教授)による講習会を開催します。なお、この講習会はイタリアのみならず世界各地から参加可能です。

9月18日(日)には、イタリア各地の代表12チームによる覇を競う最高レベルの大会を開催します。優勝者には駐イタリア日本国大使・梅本和義より日本国大使杯を授与いたします。

Il Giappone a Terra Madre - Salone del Gusto

テッラ・マードレ、サローネ・デル・グストにおける日本食文化紹介



Organizzato da: Slow Food International,
Ambasciata del Giappone in Italia
22-26 settembre 2016
Torino

主催者: 国際スローフード協会、在イタリア日本国大使館
2016年9月22-26日
トリノ

Evento internazionale dedicato alla cultura del cibo organizzato ogni anno da Slow Food International. Nell'ambito dell'edizione 2016 è presente anche il Giappone per presentare, nella culla dello slow food, l'Italia, la cultura culinaria giapponese e la sapienza in campo gastronomico sviluppatesi nel Sol Levante nel corso di lunghi anni. Durante la manifestazione, stand della Prefettura di Ishikawa e delle città di Kōbe e Sapporo, presentazione di sake, miso e altri gustosi ingredienti della cucina giapponese.

Inoltre, ospite dal Giappone, partecipa a Terra Madre Kitchen il sushi chef in stile Edo Yoshinori Tezuka con dimostrazioni delle modalità di preparazione del sushi: autentico sushi giapponese a base di prelibati prodotti ittici italiani.

国際スローフード協会が毎年トリノで開催する食の国際イベントです。今年も日本から出展し、スローフード発祥国イタリアで和食文化や日本で長年にわたり培われた食に関する知恵を披露します。期間中、石川県や神戸市、札幌市からも出展し、お酒や味噌等の調味料や日本食材を紹介します。

また、Terra Madre Kitchenでは、日本から招聘した江戸前寿司職人の手塚良則氏が、寿司の作り方のデモンストレーションを行います。会場ではイタリアの魚介類を使用した本格的な寿司が振る舞われる予定です。

Collaborazione culinaria tra Italia e Giappone

日伊「食」のコラボレーション



Organizzato da: Hotel Hassler Roma,
Ambasciata del Giappone in Italia
Novembre 2016
Roma

主催者: ホテル・ハスラー・ローマ、在イタリア日本国大使館
2016年11月
ローマ

Un evento di collaborazione tra cucina giapponese e italiana, a cura di Masatoshi Matsuda, Chef dell'Ambasciatore del Giappone, e Francesco Aprea, Executive chef dello Hassler Roma.

駐イタリア日本国大使公邸料理人の松田雅俊氏とホテル・ハスラー・ローマのエグゼクティブ・シェフ、フランチェスコ・アプレーダ氏による和食とイタリアンのコラボレーション企画です。

Il Giappone a Lucca Comics & Games

ルッカコミックス&ゲームスにおける日本文化紹介

Organizzato da: Ambasciata del Giappone in Italia,
The Japan Foundation-Istituto Giapponese di Cultura in Roma,
LUCCA COMICS & GAMES S.R.L.

29 – 30 ottobre 2016

Lucca, varie sedi.

主催者: 在イタリア日本国大使館、国際交流基金 ローマ日本文化会館、
ルッカコミックス&ゲームス有限会社
2016年10月29-30日
ルッカ

L'Ambasciata del Giappone sarà presente al Lucca Comics & Games con un suo stand, dove sarà possibile avere informazioni a tutto campo sulla cultura giapponese, consultare e ricevere depliant di viaggio, materiale turistico e informativo sulle opportunità di studio in Giappone. Nello spazio adiacente allo stand dell'Ambasciata, oltre a workshop dedicati alla cultura tradizionale giapponese, sono in programma mini lezioni di origami e di lingua giapponese e altre interessanti iniziative.

Negli spazi della manifestazione dedicati alle performance, invece, sono previsti brevi spettacoli di presentazione delle arti tradizionali, tra cui spicca il mini-concerto dell'artista Yosuke Irie, musicista di *shakuhachi* (flauto diritto giapponese).

Lucca Comics & Games non è solo un festival di fumetti e giochi: è un cross-media show a tutto tondo, un'esperienza unica nel suo genere in Europa.

Include fumetti, giochi, videogiochi, film, serie tv, letteratura, musica e molto altro. Più di 225.513 visitatori per un totale di 475.000 presenze nel 2015.

ルッカコミックス&ゲームスにおいて、日本大使館のブースを出展し、観光資料や旅行パンフレット、留学案内を配布し、幅広い日本文化に関する情報提供を行います。また、ブースに併設したスペースでは、日本伝統文化に関するワークショップの他、折り紙講座や日本語ミニレッスンを実施します。

さらに会場内の特設スペースにおいて尺八奏者入江要介氏による尺八ミニコンサートなど、日本の伝統芸能を紹介するミニ公演を予定しています。

ルッカコミックス&ゲームスは、コミックとゲームの祭典に留まらない、欧州における唯一無二な体験となる、包括的なメディアショーとすることができます。そのコンテンツは漫画、玩具、テレビゲーム、映画、テレビドラマ、文学、音楽などにも及びます。2015年には、入場者22万5513人、参加者延べ47万5000人に及びました。



XL Convegno di Studi sul Giappone - Aistugia

第40回イタリア日本研究学会シンポジウム

Organizzato da: AISTUGIA (Associazione Italiana per gli Studi Giapponesi) – Università degli Studi di Torino (Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne e Dipartimento di Studi Umanistici)

Sovvenzionato da: The Japan Foundation

22 - 24 settembre 2016

Università degli Studi di Torino, Palazzo del Rettorato, Via Verdi 8, Torino

主催者: イタリア日本研究学会、トリノ大学 (外国語・外国文学・現代文化学部及び人文科学部)

助成: 国際交流基金

2016年9月22~24日

トリノ大学学長舎、Via Verdi 8 (トリノ)

40° convegno Aistugia (Associazione Italiana per gli Studi Giapponesi) di Studi sul Giappone. Il convegno di Torino riunirà i principali esponenti italiani di studi giapponesi, e ospiterà un simposio nonché diversi interventi di relatori provenienti dal Giappone e altri Paesi. Il programma prevede gli interventi di due conferenzieri di chiara fama provenienti dal Giappone (lo scrittore Ikezawa Natsuki e il professor Sakai Naoki di Cornell University), numerose relazioni da parte dei soci italiani e una tavola rotonda di argomento giuridico.

第40回イタリア日本研究学会シンポジウム (AISTUGIA)。

イタリア中の日本研究者がトリノに結集し、日本やその他の国からもパネリストを招いてシンポジウムや研究発表を行います。日本からの著名な発表者として、池澤夏樹 (小説家) と酒井直樹 (コーネル大学の教授) 参加予定。その他会員による様々な研究発表に加え、法律分野に関する座談会を開催します。

XXVIII Assemblea Plenaria dell'Italy Japan Business Group

日伊ビジネスグループ・第28回会議

Organizzato da: IJBG

ottobre 2016

主催者: IJBG

2016年10月

La Fondazione Italia Giappone collabora all'organizzazione dell'Assemblea dell'Italy Japan Business Group di cui è Socio Fondatore. L'Assemblea è ospitata a turno dai due Paesi. Nel 2015 è stata ospitata a Sendai, area colpita dallo tsunami del 2011.

日伊ビジネスグループの設立メンバーでもある伊日財団は、日伊ビジネスグループ第28回会議の開催に協力します。本会議は、日伊両国において交互に開催されており、2015年には、2011年東日本大震災の被害を受けた仙台において開催されました。

Premio Umberto Agnelli

ウンベルト・アニエッリ賞

Organizzato da: Fondazione Italia Giappone

ottobre 2016

主催者: 伊日財団

2016年10月

Ogni anno, nell'ambito dell'Assemblea dell'Italy Japan Business Group, la Fondazione Italia Giappone consegna il Premio alle personalità o ai giornalisti che contribuiscono alla conoscenza tra i due Paesi. Il premio dal 2006 è dedicato al suo ideatore, Umberto Agnelli. Tra i premiati: Vittorio Volpi, Nello Puerto, Mauro Mazza, Stefano Carrer, Pio d'Emilia, Akira Kobayashi, Mario Sechi, Shuichi Habu.

毎年、日伊ビジネスグループ本会議の機会に、伊日財団は両国交流に貢献した要人又は記者に賞を授与しています。2006年以降、右賞を創設したウンベルト・アニエッリ氏の名をとって「ウンベルト・アニエッリ賞」と呼ばれています。過去の受賞者には、ヴィットーリオ・ヴォルピ氏、ネッロ・プオールト氏、マウロ・マツァ氏、ステファノ・カッレル氏、ピオ・デミリア氏、小林明氏、マリオ・セーキ氏、土生修一氏などが挙げられます。

Womenomics

Il futuro delle relazioni tra Italia e Giappone dal punto di vista dell'economia e della sicurezza pubblica nel contesto UE, G7 e G20.

日伊150周年記念シンポジウム

「ウイメノミクス」「経済と安全保障に見る日・伊関係の将来:EU,G7・G20の中で」

Organizzato da: Ambasciata del Giappone, MAECI, Fondazione Italia Giappone, IAI

25 e 26 ottobre 2016

Roma

主催者: 在イタリア日本国大使館、イタリア外務省、伊日財団、IAI

2016年10月25-26日

ローマ

Simposio in due sessioni con la partecipazione di esperti e addetti ai lavori del mondo della finanza pubblica giapponese e italiano. Nella prima sessione, donne italiane e giapponesi che si distinguono per le loro attività si confronteranno sull'avanzamento sociale delle donne stesse, tematica comune ai due Paesi. Nella seconda sessione, si analizzeranno tematiche e prospettive future relative ai due Paesi nel contesto dell'UE e del G7/G20 sia dal punto di vista della sicurezza pubblica che dell'economia.

日伊の政財界関係者や有識者を交えた2部制のシンポジウムを開催。第1部では日伊の活躍する女性たちが、日伊共通の課題である女性の社会進出について意見交換を行います。第2部では、安全保障、経済の両面におけるEUそしてG7/G20のコンテキストでの日伊の課題や将来像について議論が繰り広げられる予定です。

Evento di vestizione del kimono

“La via della seta. 150 anni di storia e di sviluppo di nuove idee basate sullo studio del passato”

着物着付イベント「絹の道 150年の歴史と温故知新」

Organizzato da: Ambasciata del Giappone, Kyokaori

Seconda decade di novembre

Milano, Bologna, Firenze, Roma

主催者: 在イタリア日本国大使館、京香織

11月中旬

ミラノ、ボローニャ、フィレンツェ、ローマ

Dimostrazione e workshop dell'artista di kimono attivo a Kyoto, Nobuaki Tomita.

Le relazioni diplomatiche tra il Giappone e l'Italia sono cominciate con il commercio della seta. Attraverso il racconto sui 150 anni di storia della “Via della seta”, si svolgeranno una dimostrazione e un workshop di kimono indirizzati agli studenti di lingua giapponese e alle persone che stanno apprendendo la lingua e la cultura del Giappone. Gli abiti utilizzati saranno quelli da cortigiana del teatro kabuki, kimono a maniche lunghe utilizzati al Festival Internazionale del Cinema di Berlino, abiti ispirati a prodotti tipici delle regioni italiane (kimono tinti con il cioccolato di Torino, kimono tinti con il limoncello di Sorrento, kimono confezionati utilizzando stoffe di Cerruti).

京都在住着物スタイリスト富田伸明氏による着物のデモンストレーション・ワークショップ。

日本とイタリアの国交は絹の貿易から始まりました。150年の歴史「絹の道」の物語を背景に、日本語学習者や日本語・日本文化を学んでくださっている方々を対象に着物のデモンストレーション・ワークショップを行います。使用作品は歌舞伎衣裳十二単衣、ベルリン映画祭使用振袖、イタリア各地の物産にちなんだ衣裳（トリノチョコレートで染めた着物、ソレントのリモンチェットロで染めた着物、チエルーティ社の生地を使った着物）等を予定しています。



15 Mostra Internazionale di Architettura La Biennale di Venezia.

第15回 ヴェネチア・ビエンナーレ 国際建築展

Organizzato da : The Japan Foundation - Istituto Giapponese di Cultura in Roma

Curatore: Yoshiyuki Yamana

Curatori aggiunti: Seiichi Hishikawa, Masaki Uchino, Masatake Shinohara

Espositori: Seiichi Hishikawa, mnm (Mio Tsuneyama), Osamu Nishida+Erika Nakagawa (Osamu Nishida, Erika Nakagawa), Naruse Inokuma Architects (Jun Inokuma, Yuri Naruse), Naka Architects' Studio (Toshiharu Naka, Yuri Uno), Nousaku Architects (Fuminori Nousaku, Junpei Nousaku), miCo. (Mizuki Imamura, Isao Shinohara), Levi Architecture (Jun Nakagawa), Shingo Masuda+Katsuhisa Otsubo Architects (Shingo Masuda, Katsuhisa Otsubo), Koji Aoki Architects (Koji Aoki), 403architecture [dajiba] (Takuma Tsuji, Takeshi Hashimoto, Toru Yada), BUS (Satoru Ito, Kosuke Bando, Issei Suma), dot architects (Toshikatsu Ienari, Takeshi Shakushiro, Wataru Doi)

Venue design: teco (Chie Konno, Rie Allison)

28 maggio – 27 novembre 2016

Venezia Padiglione Giapponese ai Giardini di Castello

主催: 国際交流基金 ローマ日本文化会館

キュレーター: 山名善之

制作委員会: 菱川勢一、内野正樹、篠原雅武

出展作家: 菱川勢一 / mnm 常山未央 / 西田司 + 中川エリカ 西田司、中川エリカ / 成瀬・猪熊建築設計事務所 猪熊純、成瀬友梨 / 仲建築設計スタジオ 仲俊治、宇野悠里 / 能作アーキテクト 能作文徳、能作淳平 / miCo. 今村水紀、篠原勲 / レビ設計室 中川純 / 増田信吾 + 大坪克亘 増田信吾、大坪克亘 / 青木弘司建築設計事務所 青木弘司 / 403architecture [dajiba] 辻琢磨、橋本健史、彌田徹 / BUS 伊藤暁、坂東幸輔、須磨一清 / ドットアーキテクト 家成俊勝、赤代武志、土井亘

会場デザイン: teco 金野千恵、アリソン理恵

2016年5月28日～11月27日

ヴェネチア ジャルディーニ地区・日本館

La mostra en : art of nexus in essere presso il Padiglione Giappone presenta i lavori, tripartiti per tema, delle giovani generazioni di architetti alla ricerca di nuovi valori nel Giappone contemporaneo, giunto al termine del periodo di rapida crescita economica. Sotto i riflettori l'attività di architetti capaci di confrontarsi puntualmente con i legami in dissolvenza o i nessi che sfuggono agli occhi degli altri, tramite progetti che puntano dritti ai temi e all'attualità del Giappone d'oggi.

Alla mostra en: art of nexus è stata assegnata la Menzione Speciale alla 15. Mostra Internazionale di Architettura – La Biennale di Venezia presenta.

今年の日本館の展示は、「en [縁]: アート・オブ・ネクサス」と題し、高度経済成長終焉後の現代日本において、新しい価値を求めて活動する若い世代の建築家たちの実践を3つのテーマから紹介する内容となっています。現代日本でいま現在起こっている出来事や課題に真摯に向き合い、失われつつある繋がりが、まだ誰にも見えていない結びつきを、丁寧に紡いでいこうとする建築家たちの活動に光を当てています。

なお、この日本館の展示「en [縁]: アート・オブ・ネクサス」は、第15回 ヴェネチア・ビエンナーレ国際建築展において、特別表彰を受賞いたしました。



Architettura invisibile - Dissolvenza dei confini ed estensione dei limiti in Architettura

見えない建築 - 曖昧な輪郭とひろがる境界

Organizzato da: Fondazione Italia Giappone

15 gennaio - 15 marzo 2017

Roma, Museo "Carlo Bilotti" all'Aranciera di Villa Borghese

主催者: 伊日財団

2017年1月15日~3月15日

ボルゲーゼ公園アランチェーラ「カルロ・ビロッチェ」博物館 (ローマ)

La mostra, curata da Rita Adamo, intende presentare in una nuova chiave di lettura le sorprendenti corrispondenze esistenti tra le avanguardie radicali italiane e giapponesi degli anni Sessanta e Settanta, e le contemporanee soluzioni progettuali portate avanti dai loro eredi ideali: gli affermati architetti del XXI secolo sia nipponici che italiani. L'esposizione illustra, attraverso una selezione di immagini, video, plastici, fotomontaggi e interviste, un macro percorso didattico suddiviso in due fasi, l'una complementare all'altra.

建築家リータ・アダーモが監修する本展覧会は、新しい観点から、60・70年代における日伊の前衛建築と、その後継者とも言える21世紀を代表する両国建築家による現代の建築プロジェクトの間に存在する意外な類似点を紹介します。画像、ビデオ、模型、フォトモンタージュ、インタビューなどを通じて、両国の建築の系譜を相互補完的な二段階に分けてたどります。

Attività dell'Istituto Giapponese di Cultura in Roma in programma dall'autunno 2016:
秋以降にローマ日本文化会館が実施する事業

SERIE DI WORKSHOP e CONFERENZE WAGEI è di scena la parola
Periodo: ottobre (kōdan), novembre (kōdan), febbraio (rōkyoku), marzo (rakugo)
Luogo: Sapienza Università di Roma, Istituto Giapponese di Cultura in Roma
話芸に関するワークショップ・講義シリーズ「演じられる言葉」
時期: 10月(講談)、11月(講談)、2月(浪曲)、3月(落語)(調整中)
会場: ローマ大学、ローマ日本文化会館(ローマ)

EVENTO IKEBANA in memoria di JENNY BANTI PEREIRA
periodo: 25-27 ottobre
luogo: Istituto Giapponese di Cultura in Roma
ジェニー・バンティ・ペレイラ記念生け花イベント
時期: 10月25日~27日
会場: ローマ日本文化会館(ローマ)

OPERA HANJO, dall'originale di Yukio Mishima
Data: 18 novembre
Luogo: Teatro Palladium, Roma
オペラ『班女』(三島由紀夫原作)公演
時期: 11月18日
会場: パラディウム劇場(ローマ)

CONCERTO di flauto shinobue, percussioni e voce
Data: 9 dicembre
Luogo: Istituto Giapponese di Cultura in Roma
篠笛・パーカッションと声楽のコンサート
時期: 12月9日
会場: ローマ日本文化会館(ローマ)

CONCERTO CONFERENZA di MUSICA CONTEMPORANEA
Compositore Toshio Hosokawa, chitarra e flauto
Data: 7 febbraio 2017
luogo: Istituto Giapponese di Cultura in Roma
作曲家、細川俊夫とギター・フルートによる現代音楽レクチャーコンサート
時期: 2017年2月7日
会場: ローマ日本文化会館(ローマ)

CONCERTO CONFERENZA di MUSICA CONTEMPORANEA
Compositore Kenji Sakai, piano
Data: da definire, 2017
Luogo: Istituto Giapponese di Cultura in Roma
作曲家、酒井健治とピアノによる現代音楽レクチャーコンサート
時期: 2017年(調整中)
会場: ローマ日本文化会館(ローマ)

SCELSI COAST TO COAST
Data: da definire
Luogo: Palermo e località limitrofe (da definire)
シエルシCOAST TO COAST
時期: 秋以降(調整中)
会場: パレルモ近郊各都市(調整中)

ITO MANCIO

A 430 anni dalla visita al Papa

periodo: da definire

luogo: istituto Giapponese di Cultura in Roma

伊藤マンショ ローマ教皇公式謁見430年顕彰記念祭

時期:秋以降(調整中)

会場:ローマ日本文化会館(ローマ)

CONFERENZA SUL GIARDINO GIAPPONESE

Data: da definire

Luogo: Istituto Giapponese di Cultura in Roma

日本庭園講演会

時期:秋以降(調整中)

会場:ローマ日本文化会館(ローマ)

LE RELAZIONI ITALOGIAPPONESI, TRA COMPETIZIONE E COLLABORAZIONE (TITOLO DA DEFINIRE)
SIMPOSIO

data: da definire

luogo: Istituto Giapponese di Cultura in Roma

競争と協力のはざまに見る日中関係の現在に関するシンポジウム(仮)

時期:秋以降(調整中)

会場:ローマ日本文化会館(ローマ)

STUDI COMPARATI DI GIURISPRUDENZA ITALOGIAPPONESI
CONFERENZA

data: da definire

luogo: Istituto Giapponese di Cultura in Roma

日伊法律比較研究に関する講演会

時期:秋以降(調整中)

会場:ローマ日本文化会館(ローマ)

TRADURRE LA CULTURA

SIMPOSIO DI STUDI GIAPPONESI

Data: da definire

Luogo: Università di Venezia

日本研究シンポジウム「文化の翻訳」

時期:秋以降(調整中)

会場:ヴェネツィア大学(ヴェネツィア)





EVENTI REALIZZATI

過去のイベント

I diversi eventi celebrativi del 150° Anniversario finora organizzati hanno riscosso un'ottima accoglienza. Si ringraziano nuovamente gli sponsor, gli enti e tutte le persone coinvolte che ne hanno reso possibile la realizzazione.

既に多くの150周年関連行事が開催され好評を博しました。実現にご協力いただきましたスポンサー、関連団体、関係者の皆様に感謝申し上げます。

Illuminazione speciale per il 150° Anniversario "Messaggi di luce al Colosseo"

日伊国交150周年スペシャルライトアップ「コロッセオ・光のメッセージ」

Organizzato da: Comitato Esecutivo
per l'illuminazione celebrativa
del 150° Anniversario delle relazioni
tra Giappone e Italia
Sovvenzionato da: The Japan Foundation
11-13 maggio 2016
Colosseo, Roma

Light-up del Colosseo a cura di Motoko Ishii e Akari Lisa Ishii, artiste della luce di fama internazionale. Per celebrare il 150° anniversario delle relazioni tra Giappone e Italia, uno speciale progetto d'illuminazione dell'imponente monumento romano ha inviato "messaggi di luce" all'insegna dell'amore per la gente e per il pianeta. Un evento che, in un momento come quello attuale, ha voluto trasmettere al mondo un appello sull'importanza di amare il nostro pianeta e le persone che lo popolano, continuando a salvaguardare l'insostituibile natura. Alla cerimonia di accensione hanno presenziato le Loro Altezze Imperiali il Principe e la Principessa Akishino.

主催者: 日伊国交150周年記念光イベント実行委員会
助成: 国際交流基金
2016年5月11-13日
コロッセオ(ローマ)

世界的に著名な照明デザイナーの石井幹子氏、石井リーサ明理氏によるコロッセオのライトアップイベント。日伊国交150周年を記念して、イタリアを代表する巨大なローマ遺跡をライトアップし、「人に愛・地球に愛」をテーマにした、光のメッセージをローマから世界に発信しました。人と地球を愛し、かけがえのない自然を守っていくことの大切さを訴えるイベントとなりました。

点灯式には、イタリアを御訪問中の秋篠宮同妃両殿下の御臨席を賜りました。

JTI SHIMA SEIKI Panasonic

CEREBIA

NTT DATA

DAIKIN

MITSUI & CO.

**光文化フォーラム
INTER LIGHT FORUM**

TORAY

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

HITACHI
Inspire the Next

石井幹子デザイン事務所 & I.C.O.N.
Motoko Ishii Lighting Design & I.C.O.N.



Mini spettacolo di Bunraku – Tour Europeo

文楽ミニ公演：欧州ツアー

Organizzato da: The Japan Foundation-Istituto Giapponese di Cultura in Roma, Ambasciata del Giappone in Italia

5 marzo 2016

Istituto Giapponese di Cultura in Roma

6 marzo 2016

Residenza dell’Ambasciatore del Giappone

Mini-performance di teatro bunraku coordinata da Kiritake Kanjuro III, celebre manovratore di burattini Joruri. In scena burattinai, narratori e musicisti di shamisen che hanno presentato i brani: Osono, tratto dall’opera “Hadesugata onna maiginu-sakaya no dan” e Honcho Nijushiko: Okuniwa Kitsunebi no dan.

Il giorno successivo, presso la Residenza dell’Ambasciatore del Giappone, si sono contesi la scena il teatro dei burattini giapponesi ningyō jōruri bunraku e l’Opera dei Pupi siciliani. Attraverso l’esibizione congiunta del Maestro Kiritake Kanjūrō e del Maestro Mimmo Cuticchio, costantemente dediti, nel corso di lunghi anni, a coltivare l’interscambio nel mondo del teatro di figura, sono stati riaffermati i legami che Giappone e Italia hanno costruito nel corso di 150 anni.

主催者: 国際交流基金 ローマ日本文化会館
在イタリア日本国大使館

2016年3月5日

ローマ日本文化会館

2016年3月6日

日本国大使公邸

人形浄瑠璃文楽人形遣いの名手、三代目桐竹勘十郎氏率いるグループによる文楽ミニ公演。人形遣い、太夫、三味線の実演により、艷容女舞衣(はさすがた おんな まいぎぬ) 酒屋の段よりお園、本朝廿四孝(ほんちょう にじゅうしこう) 奥庭狐火の段(おくにわきつねびのだん)が上演されました。

翌日には日本大使公邸において、人形浄瑠璃文楽とシチリア人形劇「オペラ・デイ・プーピ」の競演が実現しました。人形遣いとして長年に亘る交流を温めてきた桐竹勘十郎氏とミンモ・クティッキオ氏の競演を通して日伊両国の150年の長きにわたる絆を確かめ合うタベとなりました。



IL TEATRO NOH: fascino e raffinatezza

Lecture-demonstration

能レクチャー・デモンストレーション

Organizzato da: The Japan Foundation-Istituto
Giapponese di Cultura in Roma
17 maggio 2016
Istituto Giapponese di Cultura in Roma

Kanze Yoshimasa della scuola Kanze, nel ruolo dello shite, Yukihiro Issu, al flauto nohkan, insieme a musicisti di strumenti tradizionali a percussione, hanno presentato una lecture-demonstration e un workshop, mostrando al pubblico il fascino e la grazia di questa secolare forma di teatro giapponese.

主催者: 国際交流基金 ローマ日本文化会館
2016年5月17日
ローマ日本文化会館

観世流シテ方・観世喜正氏、一噌流笛方・一噌幸弘氏をはじめとする演者による能レクチャー・デモンストレーション及びワークショップを開催。分かりやすい解説付きで能の魅力を紹介しました。



Maki-e: la laccatura tradizionale giapponese

蒔絵講演会



Organizzato da: Ambasciata del Giappone in Italia
**24 febbraio 2016 (Firenze), 25 febbraio 2016 (Roma),
Museo Nazionale d'Arte Orientale "Giuseppe Tucci" (Roma) e
Officina Profumo-Farmaceutica di Santa Maria Novella (Firenze)**

主催者: 在イタリア日本国大使館
2016年2月24日サンタ・マリア・ノヴェッラ薬局本店(フィ
レンツェ)、25日東洋美術館「ジュセッペ・トゥッチ」(ローマ)

Conferenza sul maki-e tenuta dal maestro Yutaro Shimode, conosciuto per aver realizzato delle importanti opere artistiche come oggetti utilizzati dalla famiglia imperiale durante le cerimonie ufficiali e oggetti sacri utilizzati durante la cerimonia Shikinen Sengu al santuario di Ise. Il prof. Shimode si occupa anche di ricerca e di restauro nell'ambito del maki-e. L'evento ha trasmesso la bellezza del maki-e, antica arte decorativa tradizionale che affascino gli europei a partire dal periodo Edo, svelandone i segreti delle tecniche artigianali.

天皇家の式典に使用される調度や伊勢神宮式年遷宮に使用された御神宝など、重要な蒔絵を制作することで知られる蒔絵師、下出祐太郎氏による蒔絵に関する講演会。下出氏は伝統的な蒔絵の調査・修復にも携わってきました。日本の伝統工芸であり、江戸時代からヨーロッパの人々を魅了してきた蒔絵の美しさ、職人技の秘密に迫る講演会は、イタリアでも多くの人の興味を引きました。

Giappone Segreto. Capolavori della fotografia giapponese dell'Ottocento 秘密の日本ー19世紀の傑作写真



Organizzato da:
Giunti Arte mostre musei e Museo delle Culture di Lugano
**5 marzo - 5 giugno 2016
Palazzo del Governatore, Parma**

主催者: ジュンティ・美術・展示会・美術館、ルガーノ文化博物館
2016年3月5日~6月5日
ゴヴェルナトーレ宮殿(パルマ)

Una straordinaria mostra che presenta un ampio numero di capolavori della fotografia giapponese del secondo '800.

La scuola di Yokohama si sviluppò nella seconda metà dell'Ottocento fondendo la grande novità della fotografia, giunta dall'Europa dove era appena nata, con la tradizione straordinaria dell'arte giapponese ed in particolare delle stampe dei grandi maestri come Hokusai, Hiroshige e Utamaro.

Fotografi occidentali come Felice Antonio Beato e grandi fotografi giapponesi come Kusakabe Kimbei, diedero vita ad un'arte unica nel suo genere attraverso la sofisticata coloritura delle stampe fotografiche all'albumina, ripetendo così molti dei soggetti della tradizione figurativa. In mostra oltre 200 opere, in massima parte rare fotografie, accompagnate da oggetti d'arte decorativa, maschere del teatro nō, xilografie di grandi maestri, abiti, armature da samurai.

横浜写真は19世紀後半に、当時の西洋の最新技術であった写真と、北斎・広重・歌麿の三大巨匠が代表する版画を始め、日本美術の優れた伝統と融合し、発展して行きました。

アントニオ・フェリーチェ・ベアトなどの西洋写真家や日下部 金兵衛といった日本人写真家の巨匠は、伝統的な絵画の様々な題材もテーマにし、アルブミンを用いた日本の繊細な色彩技術を用いて特殊な芸術を生み出しました。200点以上の貴重な作品が装飾品、能面、版画、衣装、鎧兜などと共に展示されました。

展示作品は、質的にも量的にも最高級だと認められるルガーノ文化博物館所蔵コレクションより選出されました。

MANGA Hokusai Manga: il fumetto contemporaneo legge il maestro

「マンガ・北斎・漫画」展 — 現代日本マンガから見た『北斎漫画』

Organizzato da: The Japan Foundation-Istituto Giapponese di Cultura in Roma, Future Film Festival (solo esposizione a Bologna)

5 febbraio – 7 aprile 2016

Istituto Giapponese di Cultura in Roma

3 - 22 maggio 2016

Museo d'Arte Moderna di Bologna

La mostra ha messo a confronto l'espressività manga all'interno del libro di schizzi di Hokusai, lo *Hokusai manga*, e il richiamo visivo all'arte degli ukiyo-e nei manga contemporanei, evidenziandone punti di incontro e divergenze attraverso pannelli, stampe, riproduzioni di ukiyoe, libri illustrati d'epoca, tavole e altro.

主催者: 国際交流基金 ローマ日本文化会館、フューチャーフィルムフェスティバル(ボローニャ実施のみ)

2016年2月5日～4月7日(ローマ日本文化会館)

5月3日～5月22日(ボローニャ近代美術館)

江戸時代の絵手本『北斎漫画』の中のマンガ的表現や、現代マンガの中での浮世絵的表現を視覚的に比較し、「北斎漫画=現代マンガのルーツ説」を検証するほか、『北斎漫画』と現代マンガの接点や相違を複製本およびパネル、複製原画等で紹介しました。

Katsushika Hokusai | Hokusai Manga, 8 1818 (c)UNSODO. Inc



L'ANIMA DEL GIAPPONE cultura ikebana

「日本のこころ いけばな文化」展



Organizzato da: The Japan Foundation - Istituto Giapponese di Cultura in Roma, Ikenobo Study Group Italia

14-17 giugno 2016

Istituto Giapponese di Cultura in Roma

主催者: 国際交流基金 ローマ日本文化会館、

池坊スタディグループ・イタリア

2016年6月14日～17日

ローマ日本文化会館

Mostra di composizioni ikebana della scuola Ikenobo, tra le più amate correnti di kadō, o via dei fiori, che vanta una storia lunga 550 anni. Conferenza di apertura a cura del maestro Akino Shinobu, docente presso Ikenobo Central Research Institute, e workshop aperti al pubblico.

池坊華道550年あまりの歴史の中で時代の変遷とともに人々に愛好されてきたいけばな花展を開催。本展会期にあわせて、池坊中央研修学院教授である秋野仁氏による講演会ならびにワークショップも実施しました。

47 Ronin Manga

47浪人漫画



Organizzato da: Fondazione Italia Giappone e VeneziaComix

1 aprile-29 maggio 2016

Torino, MAO Museo d'Arte Orientale

主催者: 伊日財団、ヴェネツィアコミックス

2016年4月1日～5月29日

国立東洋美術館(トリノ)

Progetto a fumetti ideato e scritto dallo sceneggiatore Fabrizio Capigatti e illustrato dal disegnatore Emanuele Tenderini, trasposizione dell'opera teatrale giapponese Kanadehon Chūshingura.

La mostra è stata realizzata con la co-organizzazione della Fondazione Italia Giappone e dell'Associazione Culturale VeneziaComix, in collaborazione con il MAO Museo d'Arte Orientale di Torino. La mostra ha avuto il patrocinio del MiBACT e dell'Università Ca' Foscari di Venezia - Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea, e ha avuto un'affluenza di 7.300 visitatori.

Sono state esposte: 50 tavole a matita dei personaggi; 50 stampe artistiche a colori dei personaggi; le prime 5 tavole a fumetti a matita; 3 tavole a fumetti a matita e le rispettive definitive a colori; 3 video con la realizzazione di tre ronin differenti dalla matita al colore.

ファブリツィオ・カピガッティ脚本家及びエマヌエレ・テンデリーニ漫画家による本作は、「仮名手本忠臣蔵」の演目を原作としています。トリノ東洋美術館MAOの協力を得た、伊日財団及びヴェネツィアコミックス文化協会の共催によるプロジェクトです。伊文化財省及びヴェネツィア「カ・フォスカリ」大学アジア・地中海アフリカ学科の後援名義を得た本展示会は、7.300人の来場者を記録しました。

登場人物のそれぞれ50枚に及ぶ鉛筆画やカラーイラスト、漫画の冒頭5枚の原画、3枚の原画及び最終カラー版、3人の浪人の鉛筆画から色づけの作業を紹介するビデオなどが展示されました。

Ravenna Festival

ラヴェンナ・フェスティバル

Organizzato da: Fondazione Ravenna
Manifestazioni
giugno – luglio 2016
Teatro Alighieri, Palazzo Mauro De André
e altri (Ravenna)

Il Ravenna Festival, ha proposto, il 3 luglio a Ravenna - nell'ambito del progetto "Le Vie dell'Amicizia" - un concerto che Riccardo Muti aveva diretto a Tokyo, sul podio della Tokyo Harusai Festival Orchestra e dell'Orchestra Giovanile Luigi Cherubini. In questa occasione, è stata consegnata dall'Ambasciatore Umemoto al Maestro Muti l'onorificenza Ordine del Sol Levante – Stella in Oro e Argento, conferita dal governo giapponese nella primavera 2016 per il contributo alla promozione della reciproca comprensione e dell'interscambio culturale tra Giappone e Italia attraverso la musica.

Rilevanti eventi dedicati al Giappone sono state anche la rara e preziosa esibizione della pianista Mitsuko Uchida il 1 giugno, e la performance della più rinomata compagnia giapponese di danza butoh, Sankai Juku, il 14 giugno.

主催者: ラヴェンナ文化事業財団
2016年6月–7月
アリギエーリ劇場、マウロ・デ・アンドレ宮他
(ラヴェンナ)

ラヴェンナ・フェスティバルは、「友情の道」プロジェクトの一環として東京における公演に引き続き、7月3日にリカルド・ムーティ氏指揮の下、東京春祭特別オーケストラとルイーダ・ケルビーニ・ジョヴァニーレ管弦楽団のコンサートを開催しました。今般、音楽を通じた日伊の文化交流、相互理解の促進に貢献したことが評価され、平成28年春の叙勲にてムーティ氏に旭日重光章が授与されたことを受け、コンサート会場において、梅本和義大使よりムーティ氏に対して、勲章および勲記が手渡されました。

また、日本関連のイベントとして、日本人ピアニスト内田光子のコンサート(6月1日)と、山海塾による公演(6月14日)も行われました。



Spettacolo dell'ensemble "Sakura Komachi" さくらこまち和楽団公演

Organizzato da:

Japan Performing Arts Association

12 - 24 maggio 2016

12: Università degli Studi di Milano

14: Firenze, Palazzo Medici Riccardi

17: Università degli Studi di Napoli
"L'Orientale"

19: Bologna,

Museo Internazionale della Musica

24: Roma, Oratorio dell'Arciconfraternita
dei Bergamaschi

Concerto eseguito dall'orchestra femminile di strumenti musicali giapponesi "Sakura Komachi", che vanta numerose esibizioni all'estero. Il pubblico ha potuto apprezzare brani dal repertorio sia classico che di musica pop, eseguiti con strumenti tradizionali giapponesi (*koto*, *shakuhachi*, *Satsuma Biwa*, *taiko*, *Tsugaru shamisen*, flauto).

Il concerto di Firenze si è tenuto alla presenza delle Loro Altezze Imperiali il Principe e la Principessa Akishino, in visita ufficiale in Italia.

主催者: (社) 日本伝統芸術国際交流協会

2016年5月12-24日

ミラノ大学(12日)、フィレンツェメディチリッカルディ宮(14日)、ナポリ東洋大学(17日)、ボローニャ音楽博物館(19日)、ローマオラトリオ・アルチコンフラテルニタ・デイ・ベルガマスキ(24日)

数々の海外公演で活躍する実力派女性メンバーによる和楽器オーケストラ「さくらこまち」による演奏。

日本伝統の和楽器(琴、尺八、薩摩琵琶、和太鼓、津軽三味線、篠笛等)を使い、古典曲からポップミュージックまで幅広い演奏で聞く人を楽しませました。

フィレンツェでの公演には、イタリアを公式訪問中の秋篠宮同妃両殿下の御臨席を賜りました。



“KENICHI YOSHIDA from Yoshida Brothers” IN ITALIA

“KENICHI YOSHIDA from Yoshida Brothers” IN ITALIA



Organizzato da: Ambasciata del Giappone,
The Japan Foundation - Istituto Giapponese di Cultura in Roma
8 aprile 2016: Roma, Istituto Giapponese di Cultura in Roma
9 aprile 2016: Doozo art book & sushi

主催者: 在イタリア日本国大使館、国際交流基金 ローマ日本文化会館
2016年4月8日 ローマ日本文化会館
2016年4月9日 art book & sushi「Doozo (どうぞ)」

Delegato dall’Agenzia Bunkacho a promuovere gli scambi culturali, Yoshida Kenichi, fratello minore del celebre duo "Yoshida Brothers", ha tenuto un talk e un concerto di tsugaru shamisen, illustrando storia e tradizione del popolare strumento a corde giapponese.

文化交流使として活動する津軽三味線奏者 吉田健一氏(吉田兄弟(弟))による、イタリア初のトーク&デモンストレーションが行われました。

L’Universo della musica sulla Via della seta Concerto del trio Hideki Togi, Iwao Furusawa e Coba

東儀秀樹 X 古澤巖 X coba イタリアコンサート
～日本の伝統芸術の発信～西洋音楽との融合～

Organizzato da: Ambasciata del Giappone in Italia,
The Japan Foundation - Istituto Giapponese di Cultura in Roma
7 giugno 2016 (Roma), 11 giugno (Castelfidardo), 12 giugno (Busseto)
Istituto Giapponese di Cultura in Roma, Castelfidardo, Teatro Giuseppe Verdi di Busseto

主催者: 在イタリア日本国大使館、国際交流基金 ローマ日本文化会館
2016年6月7日(ローマ)、6月11日(カステルフィダルド)、6月12日(ブッセート)
ローマ日本文化会館(ローマ)、カステルフィダルド、ヴェルディ劇場(ブッセート)

Trio d’eccezione che nasce dall’incontro e dalla versatilità di tre straordinari musicisti. Hideki Togi, fine interprete della millenaria tradizione della musica di corte gagaku; Iwao Furusawa, singolare violinista che partendo dal repertorio classico esplora e sfida le potenzialità del suo strumento; Coba, fisarmonicista perfezionatosi in Italia, propone un’esecuzione dal timbro innovativo. Un percorso musicale sulle rotte della Via della Seta che si apre anche alla lettura di una possibile influenza degli strumenti musicali del gagaku e bugaku sullo sviluppo degli omologhi occidentali.

1400年の歴史と伝統を受け継ぎながらも新しい音楽世界を切り拓く雅楽師・東儀秀樹と、クラシック音楽を極めながらもヴァイオリンの可能性を追及し、挑戦し続ける世界的ヴァイオリニスト古澤巖、そしてアコーディオンの伝統に根ざしつつも革命的と言える斬新な音色を奏で、イタリアとの親交も厚いアコーディオニストのcobaとの三人によるコラボレーションステージ。伝統的な舞楽舞や雅楽の演奏で日本の文化を披露すると同時に、東洋の楽器と西洋の楽器のコラボレーションで、東儀、古澤、cobaにしかできない音楽世界を表現しました。雅楽の楽器がシルクロードを伝わり西洋の楽器のルーツとなっている点も見どころで、日本の優れた芸術文化を発信する機会となりました。



Dimostrazione di cerimonia del tè a cura del Centro Urasenke di Roma 裏千家ローマ出張所による茶道デモンストレーション

Organizzato da: Ambasciata del Giappone in Italia, The Japan Foundation - Istituto Giapponese di Cultura in Roma

In collaborazione con:
Centro Urasenke di Roma
30 marzo 2016

Istituto Giapponese di Cultura in Roma

Per celebrare il 150° anniversario delle relazioni tra Giappone e Italia è stata allestita una sala da tè temporanea in uno dei saloni dell'Istituto Giapponese di Cultura in Roma che ha fatto da suggestivo sfondo ad una cerimonia del tè officiata dalla Direttrice del Centro Urasenke di Roma, Michiko Nojiri, maestra che da sempre si dedica a promuovere la "via del tè" in Italia e negli altri Paesi europei. Attraverso la cerimonia del tè, sadō, i partecipanti hanno avuto la preziosa opportunità di entrare in contatto con la cultura spirituale dei giapponesi che è possibile rinvenire, ad esempio, nelle espressioni idiomatiche "ichi-go-ichi-e" (che professa l'irripetibilità di ogni incontro) o "wa-kei-sei-jaku" (armonia, rispetto, purezza e tranquillità).

主催者: 在イタリア日本国大使館、
国際交流基金 ローマ日本文化会館
協力: 裏千家ローマ出張所
2016年3月30日
ローマ日本文化会館

日伊国交150周年を記念して、ローマ日本文化会館内にしつらえられた即席茶室を舞台に、長年にわたりイタリアを始めとする欧州各国において茶道の普及に取り組んでおられる野尻命子裏千家ローマ出張所所長によるお点前が披露されました。茶道を通して、「一期一会」や「和敬清寂」といった日本人の精神文化に出会う貴重な機会となりました。



VIVID MEISEN La sfavillante moda kimono moderna 「VIVID MEISEN」展

Organizzato da: The Japan Foundation-Istituto
Giapponese di Cultura in Roma, Ashikaga
Museum of Art
21 aprile-4 giugno 2016
Istituto Giapponese di Cultura in Roma

Il kimono meisen, nato assieme alla modernizzazione del Giappone e sinonimo di moda kimono dagli inizi a metà '900, vive oggi nuova popolarità sia in patria che all'estero, grazie alla cifra stilistica dei colori brillanti e del design macroscopico. La mostra Vivid Meisen ha presentato alcuni esemplari di kimono colorati e arditi, risultato di una nuova libertà espressiva.

主催者: 国際交流基金 ローマ日本文化会館、
足利市立美術館
2016年4月21日～6月4日
ローマ日本文化会館

日本の近代化と共に生まれた着物「銘仙」は、近年においても、その鮮やかな色彩、大胆なデザインと技法から、日本国内のみならず各国から関心が寄せられています。本展では、「銘仙」着物の中でも特に色彩豊かで自由な表現が見受けられるものを中心に紹介しました。



Conferenza: La cucina del monaco buddista

講演会「お寺ごはん」

Organizzato da: The Japan Foundation-Istituto
Giapponese di Cultura in Roma
25 gennaio 2016
Istituto Giapponese di Cultura in Roma

Conferenza sulla cultura alimentare e la cucina giapponese, compresa quella vegetariana buddista shojin ryori, a cura del monaco della scuola Jōdo shinshū e cuoco del tempio Ryokusenji Aoe Kakuhō.

主催者:国際交流基金 ローマ日本文化会館
2016年1月25日
ローマ日本文化会館

精進料理に関する多数の著書が話題となっている僧侶、青江覚峰氏(浄土真宗東本願寺派緑泉寺住職)により、精進料理を含む和食と食文化に関する講演会が行われました。

Il fascino della cucina e della cultura alimentare giapponese

日本食・食文化の魅力発信



Organizzato da: Ministero dell'Agricoltura,
delle Foreste e della Pesca del Giappone
In collaborazione con: Ambasciata del
Giappone in Italia, JA-Zenchu
16 giugno 2016
**Residenza dell'Ambasciatore del Giappone,
Roma**

In occasione dell'Expo di Milano 2015 sono state promosse nel mondo iniziative inerenti al settore agro-alimentare del Giappone, unitamente al fascino della sua gastronomia e cultura alimentare, determinando così una crescente attenzione per la cucina giapponese.

Nel 2016, invece, sulla scia della crescente richiesta di cucina e prodotti alimentari giapponesi scaturita dalla collaborazione avviata tra l'Organizzazione delle Nazioni Unite per l'Alimentazione e l'Agricoltura (FAO) e il Ministero dell'Agricoltura, delle Foreste e della Pesca del Giappone per migliorare la nutrizione, è stata organizzata la settimana della cultura alimentare giapponese. Un ricevimento celebrativo, eventi presso vari ristoranti italiani, seminari sul miglioramento della nutrizione, e sulla cucina e sui prodotti giapponesi sono solo alcune delle iniziative che hanno trasmesso al pubblico italiano il fascino della cucina e della cultura alimentare nipponiche.

主催者:農林水産省
共催者:在イタリア日本国大使館、JA 全中
2016年6月16日
ローマ・日本国大使公邸

2015年のミラノ万博では日本の農林水産業や食を取り巻く様々な取組、日本食・食文化の魅力が世界へ発信され、日本食への注目が高まっています。また、2016年はFAO(国際連合食糧農業機関)と日本の農林水産省の栄養改善協力が開始することから、日本食・食文化に対する需要を喚起し、日本産品の普及を図ることを目的とした、日本食文化週間が開催されました。記念レセプション、イタリア国内のレストランでのイベント、栄養改善や日本食・食文化に関するセミナー等を通じ、イタリアの皆さんに日本食・食文化の魅力を発信しました。

Estate Giapponese presso L' Isola del Cinema

イゾラ・デル・チネマにおける「日本の夏」

ANA Inspiration of JAPAN
A STAR ALLIANCE MEMBER

BRIDGESTONE

Organizzato da: Ambasciata del Giappone, L'Isola del Cinema, The Japan Foundation - Istituto Giapponese di Cultura in Roma

Con il supporto di: Masuda Shuzō Fukkō Junbi Inkai, Imanishi Seibei Shōten, Umenoyado Shuzō, Imanishi Shuzō, Kitaoka Honten

In collaborazione con: Yank's, Sushisen
6-7 luglio 2016
Isola Tiberina, Roma

Nell'ambito del festival "L'Isola del Cinema, presso l'Isola Tiberina a Roma, sono state presentate le due pellicole giapponesi "Persona non grata" (tit. or. Sugihara Chiune) e "Mohican Comes Home" (tit. or. Mohican Kokyo ni Kaeru). In attesa delle proiezioni, il pubblico romano ha potuto apprezzare appieno le atmosfere di un autentico festival estivo giapponese con le danze kamigata-mai a cura delle artiste Wakame e Wakabayashi Yamamura, la dimostrazione del maestro artigiano di amezaiiku Takahiro Yoshihara, che ha realizzato mini sculture da semplici caramelle, e la degustazione di cibo e sake giapponesi.

La partecipazione dell'Ambasciata del Giappone a "L'Isola del Cinema" è giunta quest'anno alla sua ottava edizione.

主催者: 在イタリア日本国大使館、イゾラデルチネマ、国際交流基金 ローマ日本文化会館
協賛: 益田酒造復興準備委員会、株式会社今西清兵衛商店、梅乃宿酒造株式会社、今西酒造株式会社、株式会社北岡本店
協力: Yank's、寿し千
2016年7月6-7日
ティベリーナ島(ローマ)

ローマ市内中心部を流れるテベレ川中州のティベリーナ島で開催される映画祭「イゾラ・デル・チネマ」において日本映画「杉原千畝」「モヒカン故郷に帰る」を上映しました。また、上映に先立って、上方舞の踊り手である山村若女、若端による舞の披露、鉛細工職人・吉原考洋によるデモンストレーション、日本食試食、日本酒試飲が行われ、日本の夏祭りの雰囲気を楽しみました。

日本大使館が「イゾラ・デル・チネマ」に参加するのは今回で8回目となりました。



Donne protagoniste dello schermo

映画上映会「女性が主役!」

Organizzato da:

The Japan Foundation-Istituto Giapponese di Cultura in Roma

29 gennaio – 18 marzo 2016

Istituto Giapponese di Cultura in Roma

主催者: 国際交流基金 ローマ日本文化会館

2016年1月29日-3月18日

ローマ日本文化会館

“Donne” al centro della rassegna invernale con 4 titoli di recente uscita, tutti successivi al 2012, tra cui Akumuchan. The Movie (2014) e Tamako in Moratorium (2013). Sottotitoli in italiano.

ローマ日本文化会館の定期上映会の一環として、3ヶ月にわたって「女性が主役!」をテーマに、「悪夢ちゃんThe 夢ovie」(2014年)、「もらとりあむタマ子」(2013年)など2012年以降の日本映画4作品がイタリア語字幕つきで上映されました。



(c)2012 Rieko Saibara・Shogakukan/"Tokyo Losers" Film Partners

THE POWER OF MUSIC

日本映画上映会「THE POWER OF MUSIC」

Organizzato da: The Japan Foundation - Istituto Giapponese di Cultura in Roma

26 aprile - 9 giugno 2016

Istituto Giapponese di Cultura in Roma

主催者: 国際交流基金 ローマ日本文化会館

2016年4月26日～6月9日

ローマ日本文化会館

La rassegna ha presentato quattro film di recente acquisizione della Japan Foundation Film Library sul tema della musica, tra cui Maestro! (2015) e A “Band Rabbit” and a boy (2013).

国際交流基金フィルムライブラリーより、『マエストロ!』(2015年)、『楽隊のうさぎ』(2013年)等、音楽をテーマにした選りすぐりの4作品を上映しました。

Bunka no matsuri – San Gemini 2016

文化の祭りーサンジェミニ・2016年

ALCANTARA®

Organizzato da: Fondazione Italia Giappone e
Associazione Caffeteatro
24, 25, 26 giugno 2016
San Gemini (TR)

主催者: 伊日財団、カフェテアトロ文化協会
2016年6月24~26日
サンジェミニ(テルニ)

Per tre giorni il Comune di San Gemini ha aperto le sue porte al Giappone ospitando artisti giapponesi per far conoscere meglio la cultura e le arti tradizionali nipponiche. Per le strade e le piazze della cittadina umbra si sono esibiti danzatori, suonatori di taiko e musicisti, insieme a dimostrazioni di ikebana, shodo, cerimonia del tè, vestizione del kimono, arti marziali, pittura su porcellana e mostre fotografiche.

サンジェミニ市は、様々な日本人アーティストを受け入れ3日間に渡り日本へと街の扉を開き、日本の伝統文化・芸術を発信しました。街の広場や路上で、舞踊や太鼓、音楽のほか、生け花、書道、茶道、着物の着付けや武道の実演に加え、写真展や陶磁器の絵付けなどが行われました。



Settant'anni di pace. Il Giappone e la riflessione sull'esperienza bellica

Conferenza del ciclo Orientamenti *

Organizzato da: The Japan Foundation-Istituto Giapponese di Cultura in Roma

9 febbraio 2016

Istituto Giapponese di Cultura in Roma

Conferenza a cura di Stefano Romagnoli, ricercatore alla “Sapienza” Università di Roma, sulla rappresentazione e l'influenza della guerra in ambito letterario, filmico e pittorico.

[*Orientamenti è un ciclo di incontri e conferenze a cura di studiosi e docenti fruitori dei programmi di ricerca Japan Foundation]

国際交流基金日本研究フェロー・フォローアップ講演会

「七十年の平和: 日本と戦争の経験」

主催者: 国際交流基金 ローマ日本文化会館

2016年2月9日

ローマ日本文化会館

ステファノ・ロマニョーリ氏(ローマ大学ラ・サピエンツァ研究員)により、日本の文学、映画、絵画の各分野において、戦争の経験が与えた影響についての講演会が行われました。

GEORGES OHSAWA

YUKIKAZU SAKURAZAWA (1893 – 1966)

una vita dedicata alla ricerca e all'insegnamento della libertà

Organizzato da: Associazione Nazionale e Internazionale UPM (Un Punto Macrobiotico)

19 febbraio 2016

Istituto Giapponese di Cultura in Roma

Simposio organizzato dall'Associazione “Un Punto Macrobiotico”, per commemorare il fondatore Georges Ohsawa e illustrare le proprietà curative del cibo macrobiotico da diversi punti di vista.

ジョージ・オーサワ 桜沢如一(1893 – 1966)

～自由の追求と普及にかけた一生涯～

主催者: イタリア・国際UPM(Un Punto Macrobiotico)協会

2016年2月19日

ローマ日本文化会館

イタリア・国際UPM (Un Punto Macrobiotico)協会の主催により、マクロビオティックの提唱者である桜沢如一の功績や食事療法等について、様々な視点から考察が加えられました。

“Donne alla ricerca di un uomo da conquistare nell’antico Giappone” Conferenza del ciclo Orientamenti *

Organizzato da: The Japan Foundation-Istituto Giapponese di Cultura in Roma
26 febbraio 2016
Istituto Giapponese di Cultura in Roma

Carolina Negri, Prof. Associato all’Università Ca' Foscari di Venezia, ha illustrato al pubblico le relazioni uomo - donna in Giappone nel periodo Nara (710-794) e Heian (794-1185), mettendo in luce l’intraprendenza delle donne dell’epoca. Sono intervenuti gli studenti Alex Rizzatello e Romina Manarin dell’Università Ca' Foscari di Venezia.

[*Orientamenti è un ciclo di incontri e conferenze a cura di studiosi e docenti fruitori dei programmi di ricerca Japan Foundation]

国際交流基金日本研究フェロー・フォローアップ講演会

「日本古代における男を求婚する女」

主催者:国際交流基金 ローマ日本文化会館
2016年 2月26日
ローマ日本文化会館

カロリーナ・ネグリ氏(ヴェネツィア大学カ・フォスカリ准教授)により、奈良時代から平安時代にかけての古典文学における、異性関係における女性側の能動的な働きかけについて、ヴェネツィア大学の若手研究者であるアレックス・リツツアテッロ氏、ロミーナ・マナリン氏と共同で講演会が行われました。

Simposio Fukushima e la comunicazione del rischio nell'era digitale. Discernere tra ragione e sentimento

Organizzato da: Università degli Studi di Milano,
The Japan Foundation-Istituto Giapponese di Cultura in Roma
11 marzo 2016
Istituto Giapponese di Cultura in Roma

Ruolo e influenza dei social media e internet in occasione del terremoto dell’11 marzo 2011, e dell’incidente Fukushima, sono stati analizzati nel corso del simposio da diverse prospettive. A cura di Tiziana Carpi, Ph.D. Università degli Studi di Milano. Sono intervenuti i professori Muneo Kaigo (University of Tsukuba), Yuko TANAKA (Nagoya Institute of Technology) e Stefano Maria Iacus (Università degli Studi di Milano).

シンポジウム「デジタル時代における福島と非常時のコミュニケーション:理性と感情のはざままで」

主催者: ミラノ大学、国際交流基金 ローマ日本文化会館
2016年 3月11日
ローマ日本文化会館

デジタル・コミュニケーションが高度に発達した現代、3.11と福島を人々はどのようにとらえ、どのように影響を受けているか。ステファノ・マリア・イアクス教授(ミラノ大学)、ティツィアーナ・カルピ研究員(ミラノ大学)、海後宗男准教授(筑波大学)、田中優子准教授(名古屋工業大学)を発表者に迎え、社会学やメディア論など様々な視点から論じられました。

FROM THE ROOTS TO THE FLOWERING BRANCHES OF JAPANESE LITERATURE

International Symposium

日本文学に関する国際シンポジウム

「まるごとの日本文学-そのルーツから花咲く枝の端々まで」

Organizzato da: The Japan Foundation - Istituto Giapponese di Cultura in Roma, Sapienza Università di Roma

In collaborazione con: AISTUGIA, Ambasciata del Giappone in Italia

主催者:国際交流基金ローマ日本文化会館、ローマ大学サピエンツァ

協力:伊日研究学会、在イタリア日本国大使館

(12 maggio) Aula Magna e Aula Organi Collegiali Sapienza Università di Roma

(13 maggio) Istituto Giapponese di Cultura in Roma

5月12日 ローマ大学サピエンツァ大講堂(アウラ・マーニャ)

5月13日 ローマ日本文化会館ホール

Simposio internazionale sulla narrativa giapponese contemporanea con la partecipazione di studiosi italiani ed europei e dello scrittore giapponese Abe Kazushige, vincitore del Premio Akutagawa. In occasione dell'apertura il 12 maggio, hanno presenziato Le Loro Altezze Imperiali il Principe e la Principessa Akishino.

芥川賞作家・阿部和重氏を迎え、日本文学に関する国際シンポジウムを開催。イタリアをはじめ欧州各国から研究者が一堂に会し、日本文学についての議論が展開されました。12日には秋篠宮同妃両殿下のご臨席を賜りました。



La partnership economica tra Giappone e Unione Europea. I progressi nella trattativa e la posizione dell'Italia 日EU・EPA:交渉の進展及びイタリアの立場

Organizzato da: Fondazione Italia Giappone
24 marzo 2016
Roma, Camera dei Deputati

主催者: 伊日財団
2016年3月24日
下院(ローマ)

Il Seminario ha analizzato lo stato della trattativa per una partnership economica tra il Giappone e l'Unione Europea, con riferimento alla posizione dell'Italia all'interno del negoziato. Il Seminario ha fatto seguito a "L'Italia e le relazioni Europa-Giappone: prospettive e problemi di una partnership economica (EPA)" che si è svolto il 14 dicembre 2012 al Senato e a "Europa Giappone convergenza necessaria - Il negoziato di libero scambio", tenutosi il 1 luglio 2014 alla Camera dei Deputati.

本セミナーは、日EU経済連携協定(EPA)に向けた交渉の進展を考察し、特にイタリアの立場に焦点を当てたものです。2012年12月14日に上院において開催された「イタリアと日本・ヨーロッパ関係—経済連携協定(EPA)の見通しと問題点—」及び2014年7月1日に下院において開催された「日EU・必要な収れん 自由貿易交渉」に続くセミナーとなりました。

Le relazioni Italia – Giappone in campo spaziale. La governance, il comparto industriale e le prospettive di sviluppo 「日伊宇宙協力—ガバナンス、産業、開発に向けた展望」

Organizzato da: Fondazione Italia Giappone,
SIOI, ASI.
Collaborazione: Ambasciata del Giappone
21 giugno 2016
SIOI, Roma

主催者: 伊日財団、SIOI、イタリア宇宙機関
協力: 在イタリア日本国大使館
2016年6月21日
SIOI(ローマ)

La Conferenza ha illustrato le collaborazioni tra i due Paesi nel settore dello spazio, da un punto di vista politico, di ricerca e di industria. I rappresentanti delle Istituzioni e del comparto industriale dei due Paesi hanno confrontato le loro esperienze e illustrato le collaborazioni, sottolineando l'importanza di incrementare la ricerca nel settore. In un'ottica di crescita degli investimenti, delle relazioni commerciali e delle collaborazioni nel campo della ricerca, l'Onorevole Gianluca Benamati e il Senatore Fabrizio Bocchino per l'Italia e gli Onorevoli Katsuyuki Kawai, Takeo Kawamura e Yasutoshi Nishimura - tramite video messaggi - per il Giappone hanno illustrato i sistemi di governance dei due Paesi.

本講演会では、政治、研究、産業の観点から日伊の宇宙関係を考察しました。両国の政治家、政府や企業関係者は、宇宙分野における研究促進の大切さを強調しながら、経験を相互比較し、協力関係を紹介しました。

宇宙分野の投資、貿易、研究における日伊協力関係の促進を目指し、イタリア側からは、ジャンルーカ・ベナマーティ下院議員とファブリツィオ・ボッキーノ下院議員が、日本側はビデオメッセージで河井克行総理補佐官、河村 建夫議員、西村 康稔議員が、各国の宇宙政策を解説しました。

BUDDHISMO GIAPPONESE E CRISTIANESIMO

日本仏教とキリスト教

Organizzato da: Fondazione Italia Giappone
7 luglio 2016
Camera dei Deputati, Roma

主催者: 伊日財団
2016年7月7日
下院(ローマ)

Seminario interreligioso organizzato dalla Fondazione Italia Giappone in occasione dell'apertura della mostra sui "Capolavori della scultura buddhista giapponese" alle Scuderie del Quirinale, nello spirito ecumenico dell'Anno Santo della Misericordia indetto da Papa Francesco e del 30° anniversario dello Spirito di Assisi. Moderato da Pio d'Emilia - inviato di Sky in Giappone - il Seminario ha affrontato l'aspetto sociologico e le esperienze di dialogo interreligioso con l'intervento di rappresentanti dell'Unione Buddhista Europea e italiana, dell'Associazione Italiana di Sociologia, del Pontificio Consiglio per il Dialogo Interreligioso, della Comunità di Sant'Egidio, dei Missionari Saveriani e del Centro Missionario Tenrikyo di Roma.

スクデリーエ・デル・クイリナーレ美術館における日本仏像展の開幕に合わせて、フランシスコ・ローマ法王が開催した「慈悲の特別聖年」やアッシジ聖霊30周年を背景に、伊日財団により宗教間セミナーが主催されました。S K Y日本特派員ピオ・デミリア記者がモデレーターとなり、イタリア及び欧州仏教協会、イタリア社会学協会、宗教間対話委員会、聖エジジオ共同体、サヴェーリアン宣教師、ローマ天理教センターなどの代表者が参加し、社会的な側面と宗教間対話の経験について討論されました。



Piranesi Prix De Rome Piranesi Prix De Rome賞

Organizzato da: Fondazione Italia Giappone,
Accademia Adrianea di Architettura e
Archeologia,
Ordine degli Architetti di Roma
18 marzo 2016
Roma, Casa dell'Architettura,
Acquario Romano

L'Accademia Adrianea di Architettura e Archeologia, l'Ordine degli Architetti di Roma, con la Fondazione Italia Giappone hanno conferito il Premio Piranesi Prix de Rome all'Architetto Yoshio Taniguchi. Il Premio Piranesi Prix de Rome è stato istituito nel 2010 ed è rivolto ai migliori architetti progettisti di musei e di interventi riferiti alla valorizzazione del patrimonio culturale e archeologico. La premiazione si è tenuta presso la Casa dell'Architettura di Roma il 18 marzo 2016, ed è stata seguita dalla lectio magistralis dell'Architetto Taniguchi con la presentazione dei suoi lavori.

主催者: 伊日財団、建築・考古学アドリアネアアカデミー、ローマ建築家協会
2016年3月18日
「建築の家・アクアーリオ・ロマーノ」(ローマ)

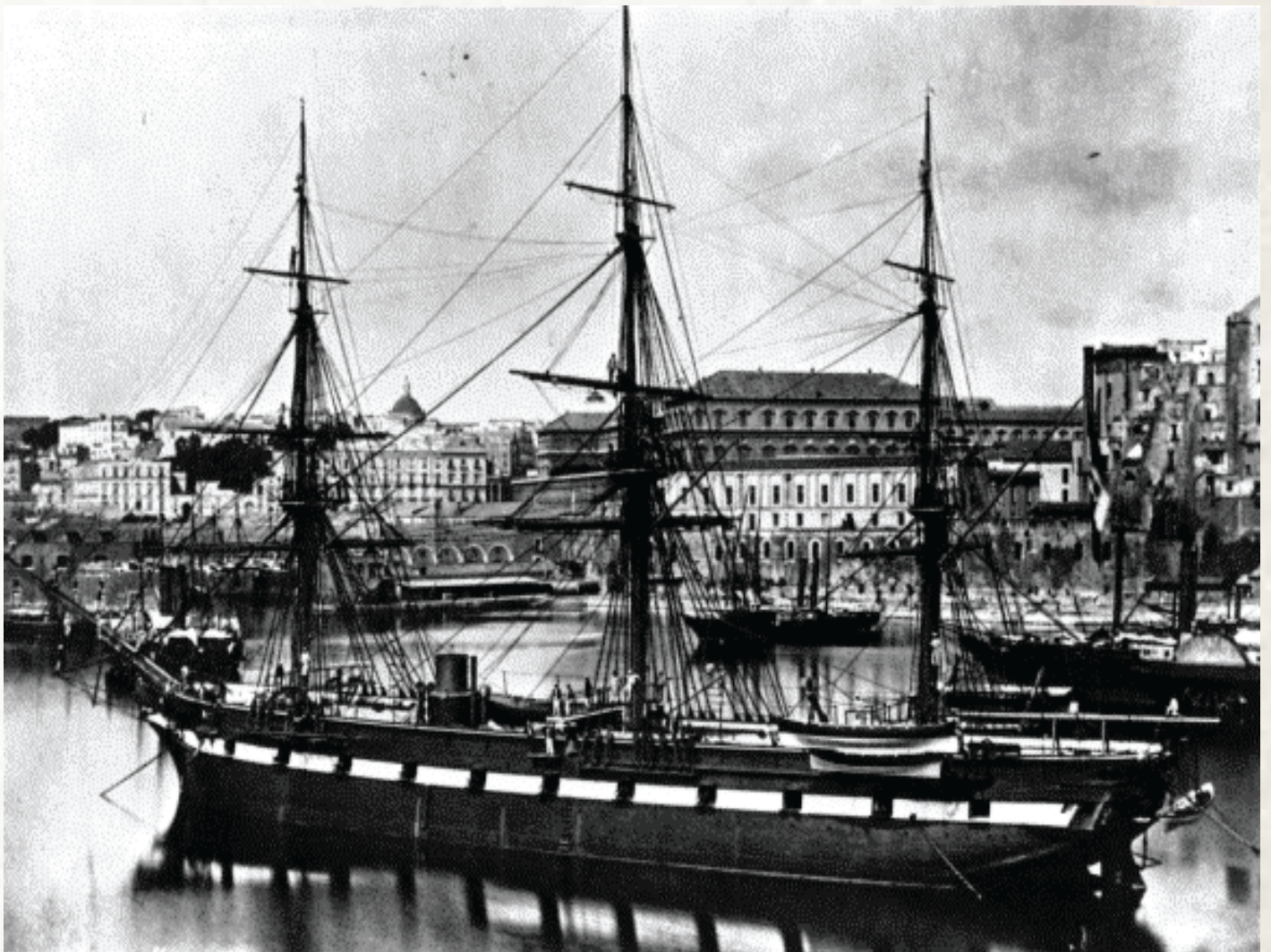
建築学・考古学アドリアヌスアカデミー及びローマ建築協会が伊日財団の協力のもと、建築家谷口吉生氏にPiranesi Prix de Rome賞を授与しました。2010年に創設されたPiranesi Prix de Rome賞は、博物館や考古学・文化財を活用するプロジェクトの分野で活躍する建築家を対象としています。授賞式は2016年3月18日に「建築の家・アクアーリオ・ロマーノ」にて執り行われ、続いて谷口氏による講演及び作品のプレゼンテーションが行われました。





CRONOLOGIA DELLE RELAZIONI TRA GIAPPONE E ITALIA

日伊関係 略史



1870年ナポリ停泊中のコルベット艦マジエンタ号 (提供: イタリア海軍)
La corvetta "Magenta" ormeggiata a Napoli nel luglio 1870. (Fonte: Marina Militare italiana)

4 luglio 1866



日伊修好通商条約締結を目指して、イタリア海軍軍人のアルミニオン率いるイタリア使節が、マジエンタ号にて下田港に入港。
1865年11月8日に開始した世界周航を終えてナポリに帰還したマジエンタ号乗組員の写真(1868年3月28日撮影)
(提供:イタリア海軍)

La missione italiana, guidata dal Capitano di fregata della Marina Italiana, Arminjon, approda nel porto di Shimoda a bordo della corvetta "Magenta" per ottenere la stipula del Trattato di amicizia e commercio tra Giappone e Italia.

Foto scattata all'equipaggio della corvetta "Magenta" a Napoli il 28 marzo 1868, al rientro della circumnavigazione del globo iniziata l'8 novembre 1865.

(Fonte: Marina Militare italiana)

1861

イタリア統一
Unità d'Italia

1866

8月25日: 日伊修好通商条約締結
25 agosto: Stipula del Trattato di amicizia e commercio tra il Giappone e l'Italia

1867

在日イタリア公使館設置
Istituzione della Legazione d'Italia in Giappone

1868

明治維新 首都「東京」の誕生
Restaurazione Meiji, Tokyo diventa capitale

1870

首都「ローマ」の誕生
Roma diventa capitale

1873

岩倉具視使節団の訪伊、在イタリア日本国公使館設置、在ヴェニス日本国総領事館設置
Arrivo in Italia dell'Ambasceria Iwakura
Istituzione della Legazione del Giappone in Italia,
Istituzione del Consolato Generale del Giappone a Venezia,
Istituzione di un corso di lingua giapponese alla Scuola Superiore di Commercio di Venezia

1906

ミラノ万博
MILANO EXPO

1907

初代駐日イタリア大使派遣、初代駐イタリア日本大使派遣
Invio del primo Ambasciatore italiano in Giappone e del Primo Ambasciatore giapponese in Italia

1913

通商航海条約締結
Stipula del Trattato di Commercio e Navigazione

1914

第一次大戦
Prima Guerra Mondiale

1920

フェッラリンとマシエロによる ローマ東京間初飛行
Primo volo Roma-Tokyo da parte di Ferrarin e Masiero

1930

ローマ日本美術展覧会開催
Esposizione d'arte giapponese a Roma (Palazzo delle Esposizioni)

1932

原産地証明手数料相互免除取極締結
Scambio di note per la reciproca esenzione da tasse consolari sui certificati di origine

1937

司法共助取極締結
Scambio di note per la reciproca assistenza giudiziaria in materia civile e penale

1939

イタリア文化会館開館
Inaugurazione dell'Istituto di Cultura Italiana a Tokyo

1940

日伊協会設立
Istituzione dell'Associazione Italo-Giapponese

25 agosto 1866



日伊修好通商条約締結
左:条約原本1ページ目
右:イタリア海軍中佐のヴィットーリオ・アルミニオン、外国奉行の柴田日向守剛中、朝比奈甲斐守昌広及び目付の牛込忠左衛門の署名
(提供:イタリア外務国際協力省外交史料館)
Stipula del Trattato di amicizia e commercio tra Giappone e Italia.
Sinistra: prima pagina del testo originale del trattato
Destra: firme del Capitano di fregata della Marina Italiana, Vittorio Arminjondei e dei funzionari per gli affari esteri del Tokugawa Bakufu, Shibata Hyuganomori Takenaka e Asahina Kainomori Masahiro, e dell'ispettore Ushigome Chuzaemon
(Fonte: Archivio storico diplomatico, Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale della Repubblica Italiana)

1873



岩倉具視使節団の訪伊
左から木戸孝允、山口尚芳、岩倉具視、伊藤博文、大久保利通
Arrivo in Italia dell'Ambascieria Tomomi Iwakura.
Da sinistra: Takayoshi Kido, Naoyoshi Yamaguchi, Tomomi Iwakura, Hirofumi Ito, Toshimichi Okubo.

1945 第二次大戦終了
Fine della Seconda Guerra Mondiale

1946 国民投票で共和制発足
Nascita della Repubblica per referendum

1947 日本国憲法施行
Entrata in vigore della Costituzione del Giappone

1948 イタリア共和国憲法施行
Entrata in vigore della Costituzione della Repubblica Italiana

1952 国交回復、イタリア学会発足
Ripristino delle relazioni diplomatiche, istituzione dell'Associazione di Studi Italiani in Giappone

1953 船舶の内国民待遇暫定的許与取極
Scambio di note relativo al trattamento delle navi nei rispettivi porti

1954 文化協定締結
Stipula dell'Accordo culturale

1955 イタリア、国際連合加盟
Adesione d'Italia alle Nazioni Unite

1955 通商議定書及び取極締結
Stipula del Protocollo delle condizioni di accessione del Giappone all'Accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio

1956 コルチナ・ダンペッツォ冬季五輪
Olimpiadi Invernali di Cortina d'Ampezzo

1956 ヴェネツィアビエンナーレ日本館設立
一部旅券査証及び査証料相互免除取極
Installazione del padiglione del Giappone alla Biennale di Venezia,
Scambio di note costituente un accordo concernente l'abolizione reciproca dei visti e delle tariffe passaporto

1956 日本、国際連合加盟
Adesione del Giappone alle Nazioni Unite

1959 在東京イタリア文化会館活動再開
Ripresa delle attività dell'Istituto di Cultura Italiano a Tokyo

1960 ローマ五輪
Olimpiadi a Roma

1960 初の日伊姉妹都市締結(鹿児島とナポリ)(今日、日伊姉妹都市・友好関係は40に)
Stipula del primo gemellaggio tra una città giapponese e una italiana, Kagoshima e Napoli
(Attualmente le città gemellate o che hanno stretto relazioni di amicizia sono 40)

1960



鹿児島市とナポリ市による姉妹都市盟約締 (提供:鹿児島市)
 左:ナポリ市における調印式
 右:鹿児島市親善訪問団のナポリ訪問
 Stipula del gemellaggio tra la città di Kagoshima e la città di Napoli.
 Sopra: cerimonia della firma tenutasi a Napoli.
 Sotto: visita della delegazione d'amicizia della città di Kagoshima a Napoli.
 (Fonte: Città di Kagoshima)



1970



大阪万博
 イタリア館 (提供:読売新聞社)
 Padiglione italiano all'Expo di Osaka.
 (Fonte: QUOTIDIANO YOMIURI)

1979



G 7 東京サミット
 日本から大平内閣総理大臣、イタリアからアンドレオッティ首相が参加。(提供:読売新聞社)
 G7 a Tokyo.
 Partecipazione del Primo Ministro Ohira per il Giappone e del Presidente del Consiglio Andreotti per l'Italia.
 (Fonte: QUOTIDIANO YOMIURI)

1962 ローマ日本文化会館設立、航空協定締結、東京・ローマ便就航
 Apertura dell'Istituto Giapponese di Cultura in Roma,
 Stipula dell'Accordo sui servizi aerei messa in servizio dei voli Tokyo-Roma

1964 東京五輪
 Olimpiadi di Tokyo

1966 イタリア政府観光局東京事務所開所
 L'Agenzia Nazionale del Turismo Italiano apre l'ufficio a Tokyo

1969 租税(所得)条約及び議定書締結、綿製品貿易協定締結
 Stipula della Convenzione contro la doppia imposizione in materia di imposte sul reddito,
 Stipula dell'Accordo relativo al commercio dei tessuti di cotone

1970 大阪万博 イタリア参加
 OSAKA EXPO Partecipazione dell'Italia

1970 在日イタリア商工会議所設立
 Istituzione della Camera di Commercio Italiana in Giappone

1972 札幌冬季五輪
 Olimpiadi Invernali di Sapporo

1972 請求権解決に関する取極締結
 Scambio di note per la risoluzione di certe questioni relative al trattamento di persone fisiche e giuridiche italiane

1973 在イタリア日本商工会議所設立
 伊日研究学会 (A I S T U G I A) 発足、原子力平和的利用協力取極 締結
 Istituzione della Camera di Commercio e Industria Giapponese in Italia,
 Istituzione dell'Associazione Italiana per gli Studi Giapponesi (AISTUGIA),
 Scambio di note sulla cooperazione in merito all'uso pacifico dell'energia atomica

1975 第1回先進国首脳会議 (G 7)
 Primo Summit G7

1979 G 7 東京サミット
 G7 a Tokyo

1980 G 7 ベネチアサミット
 G7 a Venezia

1982 ペルティエーニ大統領訪日
 Visita in Giappone del Presidente della Repubblica Sandro Pertini

1986 G 7 東京サミット
 G7 a Tokyo

1987 G 7 ベネチアサミット
 G7 a Venezia

1982



ペルティエーニ大統領の訪日
鈴木内閣総理大臣の表敬訪問を受けるペルティエーニ大統領
(提供: 読売新聞社)
Visita in Giappone del Presidente della Repubblica Pertini.
Il Presidente Pertini riceve la visita di cortesia del Primo Ministro giapponese Suzuki.
(Fonte: QUOTIDIANO YOMIURI)

1989



日伊ビジネスグループ設立
第一回会合において挨拶する
ルッジェーロ外国貿易相 (提供:
伊日財団)
Istituzione dell'Italy Japan Business Group.
Saluto del Ministro italiano del Commercio con l'Estero Ruggiero durante la prima riunione.
(Fonte: Fondazione Italia Giappone)

1988 科学技術協力協定締結
Stipula dell'Accordo sulla cooperazione nella scienza e nella tecnologia

1989 コッシーガ大統領訪日 (大喪の礼)、日伊ビジネスグループ設立
Visita in Giappone del Presidente della Repubblica Francesco Cossiga (in occasione delle esequie dell'Imperatore Showa), Istituzione dell'Italy Japan Business Group (da allora: Riunione annuale)

1993 G 7 東京サミット
1993 G7 a Tokyo

1993 天皇皇后両陛下イタリアご訪問
Visita in Italia delle Loro Maestà l'Imperatore e l'Imperatrice del Giappone

1994 G 7 ナポリサミット
G7 a Napoli

1995-96 イタリアにおける日本95/96
Manifestazioni "Giappone in Italia 95/96"

1998 長野冬季五輪
Olimpiadi invernali a Nagano

1998 スカルファロ大統領訪日
Visita in Giappone del Presidente della Repubblica Oscar Luigi Scalfaro

1999 伊日財団設立
Istituzione della Fondazione Italia Giappone

2000 G 8 九州・沖縄サミット
G8 in Kyushu e Okinawa

2001-02 日本におけるイタリア 2001-2002
Italia in Giappone 2001-2002

2001 G 8 ジェノヴァサミット
G8 a Genova

2003 物品提供取極締結、運転免許試験相互免除取極締結
Scambio di note relative al contributo dei supporto logistico, forniture e servizi
Scambio di note per la conversione reciproca delle patenti di guida

2005 愛・地球博 イタリア参加
AICHI EXPO Partecipazione dell'Italia

2006 トリノ冬季五輪
Olimpiadi invernali di Torino

2008 G 8 北海道洞爺湖 サミット
G8 in Hokkaido a Toyako

1993



天皇皇后両陛下の訪伊
ローマ市庁舎をご訪問になる天皇皇后
両陛下 (提供:読売新聞社)
Visita in Italia delle Loro Maestà
l'Imperatore e l'Imperatrice.
Le Loro Maestà l'Imperatore e
l'Imperatrice visitano il Campidoglio.
(Fonte: QUOTIDIANO YOMIURI)

1995-96



大型文化事業「イタリアにおける日本」
当時発行された広報誌の表紙
(伊日財団提供)
Manifestazione "Giappone in Italia 95-96".
Copertina del catalogo pubblicato per
l'occasione.
(Fonte: Fondazione Italia Giappone)

2009

ラクイラ地震 日本政府による約8.8億円の支援
Terremoto de L'Aquila: Il Governo giapponese ha stanziato fondi per circa 880 milioni di yen
G 8 ラクイラサミット
G8 a L'Aquila

2009

ナポリターノ大統領訪日、社会保障協定署名(未発効)
Visita in Giappone del Presidente della Repubblica Napolitano,
Firma dell'Accordo sulla sicurezza sociale (non in vigore)

2011

東日本大震災
Grande Terremoto del Giappone Orientale

2012

税関相互支援協定締結
Stipula dell'Accordo di mutua assistenza amministrativa e cooperazione in materia doganale

2015

ミラノ万博 日本参加
MILANO EXPO Partecipazione del Giappone

2016

日伊国交 150周年
150° Anniversario delle relazioni tra Giappone e Italia
秋篠宮同妃両殿下のイタリア御訪問
Visita in Italia delle Loro Altezze Imperiali il Principe e la Principessa Akishino



贈呈品を交換される秋篠宮殿下とマッタレラ大統領
S.A.I. il Principe Akishino e il
Presidente della Repubblica Italiana
Sergio Mattarella nel corso dello
scambio dei doni



秋篠宮同妃両殿下、レンツイ首相の歓迎を受ける
Le LL.AA.II. il Principe e la
Principessa Akishino vengono ricevuti
dal Presidente del Consiglio Matteo
Renzi

(提供: ティベリオ・バルキエーツリ、伊大統領府)
(Fonte: Tiberio Barchielli - Presidenza del Consiglio dei Ministri)

— Cronologia delle relazioni bilaterali tra Italia e Giappone

■ Avvenimenti in Italia

■ Avvenimenti in Giappone



Logo ufficiale per le celebrazioni del 150° anniversario delle relazioni tra Giappone e Italia: 「日本イタリア国交150周年記念公式ロゴ」

Un ringraziamento a Antonio di Rosa, designer ideatore del logo per le manifestazioni celebrative organizzate nelle varie località italiane per il 150° anniversario delle relazioni tra Giappone e Italia e per il materiale di comunicazione relativo. L'immagine di un ventaglio, elemento simbolo della cultura giapponese ispirato ai colori delle bandiere dei due Paesi, racchiude il sentimento di felicitazione per questa amicizia che dura da centocinquanta anni.

「日本イタリア国交150周年記念公式ロゴ」
制作者はアントニオ・ディ・ローザ (Antonio Di Rosa) 氏 (ナポリ県トッレ・デル・グレコ在住のデザイナー) です。両国の国旗の色彩をモチーフにした日本文化を象徴する扇子には、国交150周年を祝賀する思いが込められています。
今後、この公式ロゴは原則としてイタリアで行われる「日本イタリア国交150周年」事業の記念行事や広報資料で活用される予定です。

Approvazione di Eventi e Progetti

Il Comitato per il coordinamento locale del 150° Anniversario delle relazioni tra Giappone e Italia è aperto all'inserimento tra le celebrazioni ufficiali dell'Anniversario di tutti gli eventi che soddisfino i requisiti. Gli eventi approvati durante le riunioni del Comitato possono adottare la dicitura "150° Anniversario delle relazioni tra Giappone e Italia" e utilizzare il logo ufficiale.
Per maggiore informazione consultare al sito:

<http://www.it.emb-japan.go.jp/150>

日伊国交150周年の事業認定

日伊国交150周年の現地連絡調整会議では、日伊国交150周年への参加事業を幅広く募集しています。現地連絡調整会議から日伊国交150周年事業として認定された事業は、各事業の広報媒体に「日伊国交150周年」の名称及び公式ロゴマークを使用することができます。
詳細はHPをご覧ください。

<http://www.it.emb-japan.go.jp/150>

UFFICIO STAMPA

Ambasciata del Giappone

Ufficio Culturale e Stampa

Tel. +39 06487991

culturale@ro.mofa.go.jp

www.it.emb-japan.go.jp/150/index.html

MondoMostre

Ufficio Stampa - Federica Mariani

Tel. +39 366 6493235

federicamariani@mondomostre.it

www.mondomostre.it

